

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

268°
Juil-Août 2017

f Cap-Magellan

@capmagellan

in DSE Cap Magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com



« Sécür'été 2017 »
Malato et Mickaël Mota
donnent le top départ !

Encontro com
Nuno Gomes Garcia

Encontro de jovens
realiza-se em Leiria!



Liga-te à televisão que liga os portugueses

Se ligas ao que há de melhor na televisão portuguesa, leva para casa o Pacote Max, que te permite seguir os melhores canais de desporto, entretenimento e informação.



Pacote Max
100 canais

~~€25,99~~

€20,99
mês

Oferta da 1ª mensalidade

Oferta de €75 em canais premium

Liga
16995
ou vai a uma loja

Condições válidas até 31 de agosto de 2017. Preço com IVA incluído. O valor da mensalidade inclui €10 de desconto. Válido para novos clientes por um período de 24 meses de fidelização. Ao valor da mensalidade acresce o valor de aluguer da box (€3,65/mês) ou o da box com gravação (€5,50/mês). A composição do pacote pode ser alterada pela NOS nos termos das condições gerais aplicáveis. Sabe mais em nos.pt

Sommaire



06

Actualité

Un feu meurtrier
au Portugal



08

Économie

Impostos pagos
com cartão de crédito, juros “doem”



10

Dossier

“Sécur’été, Verão em Portugal”,
le retour !



14

Réseau

Mention Bien ou Très bien au Bac :
1600 euros à la clé !

ROTEIRO

Cinéma

15 Bayiri, la Patrie,
chegou enfim a França

Musique

16 Cooksound Festival
« Spécial Espagne - Portugal »

Littérature

18 Porto,
côté prison

Exposition

19 Viral : do micróbio
ao ataque de riso!

Association

20 Encontro de jovens
realiza-se em Leiria!

Sport

22 Londres acolhe
os Mundiais de Atletismo!

Europe

23 O sucesso do turismo
em Portugal

Gastronomie

24 À la découverte
des « ovos moles » d'Aveiro

Vous et vos parents

25 A caminho
de Portugal...

TV / Radio / Web

26 Vídeos « Les bons réflexes
de la sécurité routière » !

Sport

Atletismo: Portugal falha
acesso à Superliga

Voyage

Santa Catarina: descubra
o coração do sul do Brasil



27



34



CARPE DIEM...

*Prestando homenagem aos que se
foram, vivendo com mais força...*

Quand je pense à des pays où celles et ceux qui travaillent n'ont pas le droit à des congés légaux, autorisés et planifiés et même payés, comme nous l'avons chez nous, dans la grande majorité des pays du « continent » européen, je suis triste pour eux et inquiet de voir combien les inégalités sont encore aussi criantes. Mais nous, nous avons cette possibilité et nous devons en profiter et en faire profiter les nôtres, enfants, parents, amis. C'est notre état d'esprit que de concevoir les vacances comme une période de légèreté presque paradisiaque alors que nous aurons aussi à régler des tonnes de petites choses au quotidien et pas toujours super agréables d'ailleurs.

Ces quelques mots comme un cadre où je veux placer une triste photographie, celle d'une forêt en flammes qui brûle tout, êtres vivants et même la pierre la plus dure. Un cadre avec, en légende, quelques uns des noms de celles et ceux, pris au piège, que nous voulons honorer, comme un humble témoignage de notre profonde tristesse. A Lígia et Sérgio et Martim et Bianca, Rodrigo et Sidel, Afonso, Conceição, Gina et Bianca, Gonçalo, Suzana et Joana et Margarida, Aurora, Manuel, Fernando et Arminda, José Maria et Conceição, Manuel et Maria, Cristina et Eduardo, Fernando et Luís, Manuel et Maria Odete, Eliana, António, Nelson, Paulo, Miguel et Ana et António et Joaquim, Fausto et Lucília, Fátima et Jaime et Ricardo et Ana. Et toutes les autres victimes encore à identifier. Et tous les blessés. Leurs familles. Leurs amis. Une nation endeuillée.

Que ceux qui ont des vacances en profitent pleinement.

Avec une pensée toute particulière pour nos Sœurs et nos Frères.

Boa viagem e voltem todos !

Hermano Sanches Ruivo

MAIS ENCORE : **04 Tribune** : A hora da despedida com a Resistência **05 Lecteurs** : Réagissez ! **09 Barómetro** : Portugal a arder e uma Nação a morrer **12 Interview** : Encontro com Nuno Gomes Garcia **28 Langue Portugaise** : La fin d'année scolaire sonne dans les sections internationales portugaises **30 Pousada de Juventude** : Guimarães **32 Nuits Lusophones** : « Sécur'été 2017 », avec Malato et Mickaël Mota : Prêts, feu, go, Soufflez ! **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

A hora da despedida Com a Resistência

Depois de tantos meses de espera, dias passados em sala de aula, as férias de verão finalmente chegaram ! Este é também o momento de despedidas antes de dois meses sem nos vermos. Chegou então a hora de nos despedirmos do grupo Resistência e da nossa campanha de promoção da língua portuguesa em torno das músicas emblemáticas destes nossos amigos. Mas haverá outras ;)



A chegada do mês de julho e das férias de verão marca para muitos o começo de um período de descanso, com partidas para destinos de férias, reencontros com a família distante, momentos entre amigos, ou simplesmente um não fazer nada. Mas este é também o período das despedidas. E no nosso caso, estas férias marcam o fim da nossa campanha de promoção da língua portuguesa através do estudo das canções do grupo Resistência.

Para completar esta campanha, descobrimos uma última vez os desenhos

realizados novamente pelas turmas da professora Elisabete Lourenço, sobre a música "Circo de feras" divulgada na revista do mês de Junho e que presta uma homenagem à riqueza da lusofonia e dos países de língua portuguesa.

Assim, para encerrar o nosso projeto "A Língua Portuguesa em Resistência", pedimos ainda que nos digas o que achas da Cap Magellan e deste projeto no qual acabaste de participar. Queremos saber a tua opinião e poder divulgá-la. Não te esqueças, o teu trabalho pode ser um dos selecionados para publicação na CAPMag!

Para além disso, esta seção "Tribune" pode ser tua ! A partir de setembro, com os teus colegas e o teu professor, podes apropriar-se desta página da CAPMag para partilhar a tua opinião sobre as tuas preferências ou teus desacordos num assunto que te interessa. Então, não hesites, contacta ou pede ao teu professor para contactar a Cap Magellan para fazer parte da nossa equip(agem) ;).

Obrigada por participares e até breve!■

Aurélie Pereira
capmag@capmagellan.org
Fotos : Elisabete Lourenço





Léo (33, e-mail)

Bonjour,

Je suis l'un de vos lecteurs. Avec mes parents, nous prenons la voiture tous les ans pour aller au Portugal en vacances et à l'approche du départ, se posent toujours les mêmes questions sur les modes de paiement des péages électroniques au Portugal. Y-a-t-il du nouveau par rapport à l'année dernière ? Un système plus simple ?

Cher Léo,

Effectivement, cette question est récurrente. Il existe plusieurs modes de paiement des péages, et donc les péages électroniques aussi, disponibles, certaines effectivement plus simple que ceux des années passées :

- **EASYtoll** : le plus traditionnel, système qui associe l'immatriculation du véhicule à la carte bancaire. Les péages dus seront automatiquement débités sur le compte bancaire de la carte. L'association est valable pendant 30 jours. Il y a des bornes sur les aires de service, notamment dès le franchissement de la frontière luso-espagnole de Vilar Formoso pour cette association.
- **Via Verde** : boîtier à mettre sur la vitre du véhicule, qui est valable sur tout le réseau routier portugais et qui vous permet de passer aux péages sans vous arrêter.
- **Toll card** : carte prépayée (5, 10, 20 ou 40 €) qui s'acquiert dans les bureaux de poste portugais (correios), aires d'autoroutes ou sur tollcard.pt.
- Site internet www.pagamentodeportagens.pt après votre passage.
- **TopEurop** : Ce badge permet de voyager sur les réseaux autoroutiers de 3 pays européens : la France, l'Espagne, le Portugal. Plus d'infos sur www.presse.aprr.com

Merci, et bonnes vacances !

Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

SÉCUR'ÉTÉ 2017 VERÃO EM PORTUGAL

SEGURANÇA
TOTAL
OLÁ
PORTUGAL



Iniciativa



Parceiros



Apoios



Un feu meurtrier au Portugal

Dans la nuit du samedi 17 juin, un feu de forêt d'une violence inouïe a été détecté dans les forêts de la région de Leiria, dans le centre du pays.

Le feu s'est déclenché dans la petite commune de Pedrógão Grande aux alentours de 15h et s'est rapidement propagé dans la forêt à cause de la forte chaleur (plus de 40 degrés). Selon la police judiciaire locale, la foudre d'un orage est à l'origine de l'incendie, la piste criminelle ayant été rapidement écartée. Certains habitants de la région ont rapidement été pris au piège par l'intensité de l'incendie. En effet, certains habitants se sont retrouvés pris au piège dans leurs maisons et d'autres dans leur voiture. En effet, quarante-sept victimes ont trouvé la mort sur la Nationale 236, traversant la forêt, qui n'a pas été immédiatement fermée au public. Le Premier Ministre a même exprimé son incompréhension et a demandé des explications quant à la fermeture tardive de cette route maintenant surnommée « la route de la mort ». Très vite, les pompiers ont été mobilisés et plusieurs villages ont



flammes. De plus, dans le cadre d'accords sur la protection civile européenne, la France a envoyé en soutien trois avions pour l'extinction de feux. L'Italie et l'Espagne en ont envoyés, quant à eux, deux chacun. Cependant, une grande question se pose aujourd'hui au Portugal quant à l'investissement de l'Etat dans la lutte contre les incendies (véhicules, avions, etc...), investissement qui paraît faible au regard du nombre d'incendies embrasant

piers portugais qui se sont sacrifiés, sans relâche, pour pouvoir contrôler les flammes. Cependant, 8 pompiers y ont perdus la vie. Le lendemain du déclenchement de l'incendie, le Portugal a décrété trois jours de deuil national en hommage aux nombreuses victimes. Avant celui-ci, trois deuils de trois jours ont déjà été décrétés au Portugal : en 1999 après la mort d'Amalia Rodrigues, puis, en 2014, après la mort d'Eusébio, enfin, un plus récent, en 2017, suite à la mort de Mário Soares.

Le bilan total de l'incendie s'élève à 64 morts (dont un français) et 204 blessés.

"Malheureusement, c'est sans doute la plus grande tragédie que nous ayons connue ces dernières années sur le front des incendies de forêt", a déclaré le premier ministre portugais António Costa après les incendies.

« Selon la police judiciaire locale, la foudre d'un orage est à l'origine de l'incendie, la piste criminelle ayant été rapidement écartée »

été évacués (un efficace plan d'évacuation a été mis en place par les autorités locales). Malheureusement, certaines personnes ont été retrouvées mortes dans leur propre maison, étant trop isolées.

Pour stopper l'incendie, de grands moyens ont été déployés par les autorités. En effet, quasiment mille pompiers ainsi que 300 véhicules ont été mobilisés pour lutter contre les

le Portugal. En effet, le pays est régulièrement touché par ces incendies : dans le centre du pays (Caramulo) en août 2013, sur l'île de Madère en 2016, etc.

Le violent feu n'a été maîtrisé que 5 jours après le début de l'incendie. L'incendie s'est donc propagé pendant quasiment 120 heures. Cependant, sa progression a pu être stoppée grâce au travail acharné de centaines de pom-

Un concert de solidarité en hommage aux victimes s'est tenu le mardi 27 juin à la Meo Arena de Lisbonne. Plus de 14 000 personnes et une vingtaine d'artistes, dont Salvador Sobral, se sont rassemblés pour ce moment d'émotion. La soirée a permis de recueillir plus d'un million d'euros qui iront aux victimes. ■

Jean Pisanté
capmag@capmagellan.org

Brève

LES 30 ANS DE RADIO ALFA

Côté culture, un grand évènement a rassemblé plus de 15.000 personnes le dimanche 18 juin à Créteil, dans le Val-de-Marne : les 30 ans de Radio Alfa. Créé en 1987 par de jeunes lusophones, la radio, basée en Île-de-France, est la première radio communautaire qui contribue au développement de la culture lusophone en France. La radio se spécialise, à l'antenne, dans l'information, le divertissement, la musique ou encore le football. Pour fêter sa troisième décennie, la radio a organisé, comme chaque année, une grande

fête où musique et traditions portugaises sont mises à l'honneur. Cette année, ce rendez-vous annuel a reçu un invité d'honneur : Tony Carreira, le grand chanteur et star portugaise. Comme autres artistes présents, le public a pu danser sur les musiques de, entre autres, Bonga et de Diogo Piçarra. Cette fête a ainsi permis donc de faire découvrir, par la musique mais aussi la gastronomie, un pan de la culture lusophone. ■

Jean Pisanté
capmag@capmagellan.org



© Graça Morais, *La chasse (perdrix)*, 2001, Collection Centro de Arte Contemporânea Graça Morais, Bragança, Portugal.



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

Grça Morais

La violence et la grce

31/05 » 27/08/2017

Fondation Calouste Gulbenkian
Délégation en France
39 bd de La Tour-Maubourg, 75007 Paris
t +33 (0) 1 53 85 93 93
www.gulbenkian-paris.org
métro ligne 8 – La Tour-Maubourg

EXPOSITION

Impostos pagos com cartão de crédito, juros “doem”

Pagar impostos com cartão de crédito, previsto no Simplex+2017, vai permitir o pagamento fraccionado, mas com juros entre 16,4% e mais de 40%. A medida do Governo, que deve estar disponível no quarto trimestre deste ano para cidadãos e empresas, procura simplificar o pagamento de impostos em prestações, que o fisco só permite no caso de dívidas em atraso.

O pagamento por transferência bancária ou através dos cartões de débito (vulgarmente designados de multibanco) é possível, mas implica a liquidação do valor total. Agora, a utilização do cartão de crédito vem possibilitar o pagamento fraccionado. O prazo sem juros é habitualmente de um mês. Quando há juros a cobrar pelos bancos, o valor nos prazos mais recentes fica abaixo de 20%, mas nos mais antigos pode superar os 40%, muito acima dos juros de mora cobrados pelo fisco (4,966%).



O Banco de Portugal fixa as taxas de juro máximas do crédito ao consumo, onde estão incluídas as dos cartões de crédito, que para o terceiro trimestre estão limitadas a 16,4%. Mas estas taxas só se aplicam a novos contratos, ou seja, a novos cartões de crédito, não existindo qualquer mecanismo de renovação periódica das taxas. A

se apresentar uma garantia (que tem custos). Sendo apresentado um aval bancário, uma caução (autorizada por uma seguradora) ou uma hipoteca, o pagamento pode ser feito até 36 prestações mensais (um máximo de três anos).

Numa dívida inferior 5.000 euros (IRS) ou 10.000 euros (IRC), os contribuintes podem pedir para pagar a prestações com

marcação da venda. Em regra, esta possibilidade não abrange as dívidas que resultam da falta de entrega, dentro do prazo, do imposto retido na fonte (como é o caso do IRS); só acontece nalguns casos específicos, quando há um plano de recuperação económica ou o contribuinte comprove dificuldades financeiras excepcionais com “consequências económicas graves”.

O fisco pode autorizar o pagamento até 36 prestações, pagando sempre superior a 102 euros (uma unidade). Nos casos particulares de grande dificuldade económica, o período pode ir até aos cinco anos (acima de 51 mil euros), limitado a um valor mínimo por unidade de 1.020 euros.

Os juros de mora das dívidas tributárias (definidos pela lei geral para as dívidas ao

« O Banco de Portugal fixa as taxas de juro máximas do crédito ao consumo, onde estão incluídas as dos cartões de crédito, que para o terceiro trimestre estão limitadas a 16,4% »

única possibilidade de evitar as taxas elevadas do passado, altamente lucrativas para os bancos, passa pelo cancelamento desses cartões e a contratação de novos.

Até agora, e no caso do IRS e do IRC, os contribuintes podem pagar dívidas em prestações mensais antes de lhe ser instaurado um processo de execução fiscal, havendo modalidades diferentes consoante haja, ou não, a necessidade de

isenção de garantia, desde que não tenha outras dívidas ao fisco. Nestes casos, os contribuintes têm de o fazer até 15 dias depois de terminar o prazo de pagamento voluntário. Aqui o prazo máximo são 12 prestações.

Quando uma dívida fiscal já está na fase do processo executivo, o fisco pode autorizar a entrada num plano prestacional se o contribuinte fizer esse pedido até à

Estado) são de 4,966% em 2017, aplicando-se o dobro (9,932%) no período entre o fim do prazo de execução espontânea da decisão judicial transitada em julgado e a data de pagamento do imposto que deveria ter sido regularizado por decisão judicial transitada em julgado. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte : www.publico.pt

Despesa do Estado aumentou em 35 milhões com obras acrescidas

A despesa do Estado aumentou em cerca de 35 milhões no ano passado devido aos trabalhos a mais em obras públicas, diz o relatório do Tribunal de Contas noticiado em junho. O organismo salienta as deficiências na concepção dos projectos como causa originária do aumento da despesa, apontando o sector empresarial do Estado como responsável pelo maior número de contratos adicionais, especialmente ao nível das estradas.

A auditoria avança que foram realizados menos contratos adicionais em 2016 "mas o montante financeiro do acréscimo dos encargos, bem como da supressão de trabalhos contratuais voltou a aumentar".

A análise do TdC considerou 700 contratos do ano passado, com uma despesa orça-



mentada na ordem dos 971 milhões de euros. Do total de contratos analisados, 184 foram alvo de revisão, diz o organismo.

A supressão de vários trabalhos no valor de 31,1 milhões de euros foi um fator-chave na diminuição da despesa e posterior equilíbrio da balança. Destaca-se a Infraestruturas de Portugal e a Parque Escolar como as empresas com mais contratos adicionais revistos e mais obras suprimidas.

Contas feitas, o acréscimo total da despesa acabou por se fixar 3,9 milhões de euros, conclui o terceiro relatório sobre acréscimos de custos nas obras públicas. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte: www.jornaleconomico.sapo.pt

BARÓMETRO

PORTUGAL A ARDER
E UMA NAÇÃO A MORRER



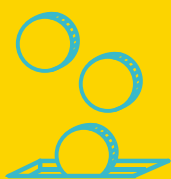
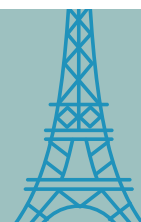
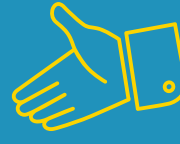
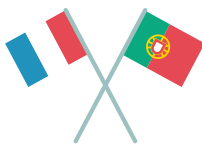
O incêndio florestal que deflagrou no concelho de Pedrógão Grande consumiu mais de 26.000 hectares de floresta, ou seja mais de três

vezes a dimensão do concelho de Lisboa. Alastrou depois aos concelhos vizinhos de Figueiró dos Vinhos e Castanheira de Pera, no distrito de Leiria e vitimou 64 pessoas, feriu mais de 150 e deixou uma nação de luto, sem culpa nem desculpa. Não parou e ainda estragou os concelhos da Sertã e de Pampilhosa da Serra. Sempre o mesmo cenário mas sem as consequências assustadoras de este ano que ficará nas memórias e, esperamos, nas decisões drásticas que esta catástrofe impõe. Chegou o tempo de parar de acreditar na sorte? Sim. **Tempestade.** ■

ENCONTRO DE JOVENS 2017

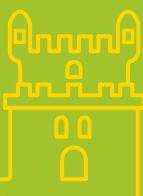
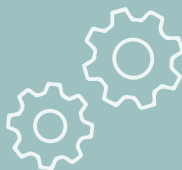
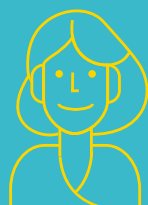
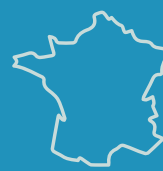
PORTUGUESES DE LÁ, PORTUGUESES DE CÁ

Sábado 5 de Agosto, Leiria



TEMÁTICA 2017

EMPREENDEDORISMO JOVEM :
EXPERIÊNCIAS E VIVÊNCIAS COMPARADAS



ENCONTRO ORGANIZADO À MARGEM DA CAMPANHA
SÉCUR'ÉTÉ 2017, VERÃO EM PORTUGAL COM
ACESSO GRATUITO AO CONCERTO LEIRIA DANCEFLOOR



“Sécur’été, Verão em Portugal”, le retour !

Pour la quinzième année consécutive, Cap Magellan organise la campagne de sécurité routière «Sécur’été, Verão em Portugal», destinée à un public portugais et luso-descendant, mais touchant un plus large public, qui prendra la voiture pour voyager cet été.



L'Observatoire national interministériel de la sécurité routière (ONISR) a annoncé pour la 3^e année consécutive une hausse de la mortalité routière en 2016 : 3 469 personnes ont perdu la vie sur les routes. Même si la hausse n'est que de 0.3%, ce taux est dans la continuité de celui de 2015 et celui de 2014. La principale cause d'accident est l'alcoolémie, elle représente plus de 28% des tués sur les routes. L'alcool surpasse en 2016 la vitesse qui touche 26% des victimes. La drogue est le nouveau grand facteur de décès routiers en France.

On note aussi une tendance inquiétante au Portugal : en 2016 malgré la baisse légère de mort sur les routes (moins 5%), le nombre de victime a lui augmenté. Le téléphone portable est selon l'Autoridade Nacional de Segurança Rodoviária la principale cause de cette augmentation.

à l'alcool, les jeunes de 18-24 ans et les conducteurs âgés entre 25 et 49 ans sont davantage concernés.

Une campagne, un voyage, trois pays

Les équipes de la campagne «Sécur'été» seront présentes le long des routes françaises, espagnoles et portugaises pour sensibiliser les automobilistes aux dangers de la route. L'objectif est de sensibiliser l'opinion publique sur les dangers lors des longs parcours » (fatigue, excès de vitesse, etc.) et les précautions à adopter avant de partir (vérifications à faire sur le véhicule, préparation du véhicule), pendant le trajet (faire une pause toutes les deux heures). Par la même occasion, la campagne a pour but d'informer les automobilistes sur les changements du code de la route dans chaque pays traversés (depuis le 1^{er} juillet 2016 en France : taux d'alcoolémie autorisé passé de 0.5g/l à 0.2g/L

discothèques et des festivals, dans diverses villes portugaises.

Les principales dates

- **3-4 juin** : Fête de Pontault Combault
- **18 juin** : Fête de Radio Alfa : Prévention routière et MST (Maladies sexuellement transmissibles) lors du plus grand fête portugaise de France qui a réuni cette année plus de 20 000 personnes.
- **30 juin** : Conférence de presse de présentation de cette campagne en présence de son parrain 2017, l'animateur TV, José Carlos Malato et du filleul 2017, le champion pilote de karting, Mickael Mota.
- **Nuit du 1^{er} juillet** : Lancement de la campagne à la discothèque Le Mikado. Encore une fois le parrain José Carlos Malato sera là pour épauler les bénévoles.

« 16% des jeunes auteurs présumés d'accidents mortels âgés de 25-34 ans ont été déclarés positifs aux stupéfiants »

En 2016, les jeunes de 18-24 ans présentent une mortalité en légère baisse (-3,6%), soit 22 vies épargnées par rapport à 2015. Les 15-17 ans enregistrent une mortalité routière également moins forte (-23,2%) et 29 vies épargnées. L'ONISR attribue ce taux historiquement bas à la désaffection par cette classe d'âge de l'usage du cyclomoteur et de la motocyclette.

Certains chiffres restent préoccupants, 16% des jeunes auteurs présumés d'accidents mortels âgés de 25-34 ans ont été déclarés positifs aux stupéfiants. Le facteur vitesse est lui aussi maximal chez les jeunes (45% des 18-24 ans auteurs). Parmi les automobilistes impliqués dans des accidents dus

pour les jeunes conducteurs, dispositifs auditifs interdits au volant etc.).

Les axes de la campagne

Pendant la deuxième quinzaine de juillet et le début du mois d'août, des actions seront menées par des groupes de volontaires postés le long du parcours routier vers le Portugal. Elles seront réalisées non seulement dans le sud et centre de la France, principalement sur les aires d'autoroutes les plus fréquentées par les voyageurs, mais aussi sur les principaux points de passage à la frontière portugaise (Vilar Formoso, Chaves et Valença). Au cours du mois d'août, des actions de sensibilisation des jeunes seront réalisées aux abords des

- **15-16 juillet** : journées spéciales sur l'Aire de service des Vérités, sur la A714, tronçon RCEA, avec des animations et de la prévention
- **29-30 juillet** : de 9h à 17h, à Vilar Formoso, Vila Verde da Raia et Valença.
- **1^{re} quinzaine d'août** : Le Biba Ofir et Le Pacha à Esposende, Le Biblioteca à Chaves, Le Palacio Kiay à Pombal, Praça da Música à Fafe.
- **5 août** : Rencontre de jeune " Portugueses de lá, Portugueses de cá " à Leiria.
- **Nuit du 5 août** : Concert Leiria Dancefloor. ■

Plus d'infos : capmagellan.com
Daniel Martins
capmag@capmagellan.org



Malato et Mickaël Mota donnent le top départ !

José Carlos Malato é pelo sexto ano consecutivo, o padrinho da campanha de segurança rodoviária da Cap Magellan. Com o sucesso do programa "A minha mãe cozinha melhor que a tua", o apresentador acentuou o seu papel de homem forte da RTP. A Cap Magellan falou com ele sobre a sua sexta participação nesta campanha.

CAPMag: Porquê aceitar de novo o convite para ser padrinho pelo 6º ano consecutivo?

José Carlos Malato : Ao longo do tempo, transformei-me em padrinho honorário para a Cap Magellan, é verdade. É porque o facto de ser uma figura da televisão portuguesa é um trunfo para essa campanha que merece visibilidade. Permite às pessoas de se ligar mais

facilmente à campanha. A introdução este ano de um afilhado é uma boa iniciativa para atingir ainda mais os jovens.

CM: Pensa que há informação suficiente sobre a prevenção para os jovens?

JCM: A juventude é atrevida! Mas penso que tem agora mais consciência dos perigos devidos às diversas campanhas do Estado e das associações. Por exemplo, já se nota de maneira natural a designação de um "Sam" dentro dos grupos de jovens, o que é bom.

CM: Considera-se como um modelo enquanto condutor?

JCM: Na verdade eu não conduzo com sono, nem quando bebo, nem conduzo de pressa, não

cometo erros graves, o que seriam argumentos para dizer que sim, sou um bom condutor. É mais a falta de prática que faz que tenho dificuldades em estacionar ou em manter as distâncias.

CM: Quais são os seus planos para o futuro da sua carreira ?

JCM: Não tenho planos especiais. Este verão, apresentarei "As 7 maravilhas". Também vou continuar a viajar pelo mundo para apresentar espectáculos de fados junto da comunidade portuguesa espelhada pelo mundo. No futuro, gostaria de estar mais próximo dela com um programa na RTP international. ■

Daniel Martins
capmag@capmagellan.org

Mickaël Mota joue déjà dans la cour des grands du sport automobile. En effet, il a remporté de nombreuses distinctions dont le prix « Volant d'or karting FFSA ». Ce jeune recordman des pistes de kart d'Ile-de-France a également participé à la finale junior au plus grand Championnat du monde de kart loisirs où il est arrivé 5^e en 2017. Il est dorénavant le filleul de la campagne « Sécureté ».

CAPMag: Comment est née ta passion pour le kart ?

Mickaël Mota : Cette passion est née lorsque j'avais 5 ans sur une piste à Cormeilles. Elle n'a fait que grandir depuis. Je m'entraîne maintenant toutes les semaines et j'ai pu aller 3 fois au Championnat du monde où j'ai atteint la 4^e place en 2016. Je me dédie en semaine totalement à l'école et le week-end au Karting.

CM : En tant que filleul, quel message souhaitez tu faire passer aux jeunes ?

MM : A toutes les personnes qui font la route vers le Portugal, j'ai envie de dire : faites attention, la route n'est pas une piste de course de karting ou de F1 ! Il faut vraiment faire attention, vous n'êtes pas seuls sur la route ni dans

« A toutes les personnes qui font la route vers le Portugal, j'ai envie de dire : faites attention, la route n'est pas une piste de course de karting ou de F1 ! »

votre voiture. Il faut avoir en tête toutes ces familles et enfants qui circulent à vos côtés dans les voitures. Un accident peut vite arriver.

CM : Quels sont tes liens avec le Portugal ?

MM : Je suis né en France mais je garde un lien très fort avec ce pays. Il est toujours dans mon cœur ! A chaque fois qu'on parle du Portugal, cela me fait quelque chose. Avoir

des sponsors portugais qui m'aident, me fait encore plus me sentir portugais. Et avoir été invité pour cette campagne me touche aussi beaucoup.

CM : Quels sont tes projets pour le futur ?

MM : J'espère commencer l'auto dès l'année prochaine, mais pour cela je dois trouver encore plus de partenaires car la discipline coûte très cher. Plus tard, je me vois pilote professionnel. Je veux gagner ma vie avec cette passion.

A Cap Magellan agradece mais uma vez a disponibilidade e o empenho de José Carlos Malato e Mickaël Mota. ■

Patricia Cabeço
capmag@capmagellan.org

Encontro com Nuno Gomes Garcia

O autor de « O Dia em Que o Sol se Apagou » (finalista do prémio Leya) volta às bancas com « O Homem Domesticado ». Um romance distópico que descreve um mundo dirigido por mulheres. A CAPMag encontrou-se com Nuno Gomes Garcia.

Cap Magellan: No teu livro crias um mundo imaginário, mas que é ao mesmo tempo coerente e verosímil. É um “Ese...” plausível que nos faz pensar sobre a sociedade atual e o que ela poderia, de facto, ser.

Nuno Gomes Garcia: A força das distopias, que é do que se trata aqui, a meu ver, parte justamente da plausibilidade das premissas. O futuro mostrou que o “1984” ou o “Admirável mundo novo” eram e são plausíveis. Ora, neste meu romance essa plausibilidade é garantida pelo facto da premissa, na sua versão invertida, ser uma realidade desde que a humanidade existe. Falo, claro, da submissão da mulher ao homem. Ou, se quisermos ir mais além, da submissão da fêmea ao macho em quase todas as espécies devido ao dimorfismo sexual que faz dos machos, em comparação com as fêmeas, organismos maiores e mais fortes. O que fiz neste livro foi apenas inverter o paradigma, tor-



que escrevem por mim. Não sofro nenhum processo de desindividuação durante o meu trabalho. Assim, como estou sempre muito consciente, creio que meto a arte ao serviço da mensagem e a mensagem ao serviço da arte.

CM: O teu livro já teve reações surpreendentes: ora te acusaram de machismo ora te acusaram de feminismo exacerbado porque agora elas querem “tornar-se donas disto tudo”. Esperavas este tipo de reações?

NGG: Claro que esperava. É tão normal como uma má crítica suceder a uma boa crítica ou se detestar um livro que ganhou um prémio. É tudo muito subjetivo e depende dos gostos e das convicções, até ideológicas, do leitor ou do crítico. Conheço pessoas que desgostam tanto um autor enquanto ser humano que são incapazes de ler um livro desse mesmo autor porque não

« A homofobia advém do desconhecimento, da ignorância e da ortodoxia religiosa. Esses três elementos são os principais combustíveis da intolerância »

nando as mulheres no sexo dominante, numa espécie de fêmeas alfa, se quiseres. Claro que, partindo desta premissa, havia todo um mundo e um enredo por criar. Aproveitei-os para tentar passar uma mensagem.

CM: Para além da questão feminista, e até do racismo, também tocas na questão LGBT. Mostras o amor gay com uma grande naturalidade, sem disso fazeres um problema, o que me parece uma das formas inteligentes de abordar a questão e de lutar contra a homofobia.

NGG: Como considero o amor gay tão natural como o amor heterossexual, pois amor é amor, foi muito simples tratar o tema com a naturalidade devida. A homofobia advém do desconhecimento, da ignorância e da orto-

doxia religiosa. Esses três elementos são os principais combustíveis da intolerância. Tenho a esperança de que em uma ou duas gerações esse preconceito mais do que idiota possa desaparecer.

CM: Com todas estas questões de sociedade que abordas no teu trabalho, sentes-te sobretudo um artista ou um ativista?

NGG: São coisas diferentes, mas que é normal que se misturem, visto eu ser a mesma pessoa. Existem escritores que dizem, um pouco ridiculamente, que são como que possuídos pelos personagens ou por uma entidade metafísica qualquer que tomam o controlo da obra. Ora, eu quando termino um romance não preciso de uma sessão espírita que me exorcize e me liberte dos personagens

conseguem desligar o homem ou a mulher da obra. Isso acontecia muito com o Saramago, por exemplo. Mas se pensarmos bem, essas reações acabam por ser positivas, pois forçaram uma reação, não deixaram o leitor indiferente. É esse o meu objetivo.

A CAPMag agradece a disponibilidade do autor e convida todos os leitores a adquirir a obra : Um Homem domesticado, Edições Casa das Letras. ■

Entrevista a ler na íntegra em:
capmagellan.com

Luísa Semedo
capmag@capmagellan.org



LEIRIA

DANCE FLOOR

4 - 5 AGOSTO 2017

LEIRIADANCEFLOOR.COM

Estádio
Municipal
de Leiria

SEXTA 04 AGOSTO

Head
Hunterz

MAKI

~~KRYDER~~

DJEFF
AFROZILA



SÁBADO 05 AGOSTO

KURIN

YVESV

COONE



massivedrum
WWW.MASSIVEDRUM.COM

RICH
MENDES

www.management.com

design by mediatree

PARCEROS MEDIA

CAP MAGELLAN
BASTANTE LUGAR PARA DANCE FLOOR NOS ANOS
LUSOPRESS TV

LUSO
JORNAL

RADIO RUA
www.radiorua.net

AP005

Câmara Municipal de Leiria

SAGRES

AIGLE AZUR

Favelas
FIDELIDADE

TRANSPORTES
SUBTIL

T.T.S.
Transportes Tony Subtil
mediatree

APOREST
APORTUGUESA
MUSIC & MEDIA

RADIO OFICIAL
RFM
SÓ GRANDES MÚSICAS.

RADIO OFICIAL
CATICOM

ENTIDADE PROMOTORA

Zm event

Mention Bien ou Très bien au Bac : 1600 euros à la clé !

Comme tous les ans depuis 2014, Cap Magellan et Império assurances renouvellent des bourses d'études destinées aux jeunes lusophones de France. Mais qui est éligible ? Comment postuler ?

L'association Cap Magellan, en collaboration avec Império Assurances et Capitalisation S.A., organise pour une nouvelle édition des Bourses Cap Magellan - Império, événement destiné à octroyer des bourses d'études aux jeunes étudiants les plus méritants issus de la Communauté portugaise ou aux jeunes apprenant la langue portugaise, et résidant en France. Ce projet s'adresse tout spécialement aux élèves qui sont en classe de Terminale, toutes sections confondues, ou en première année d'enseignement supérieur, pour l'année scolaire 2016-2017, qu'il s'agisse d'un établissement public ou privé en France métropolitaine.



Cet événement est organisé pendant l'année 2017, les candidatures étant ouvertes jusqu'au mois de septembre et se réfère à l'année scolaire 2016-2017. Il vise à remettre douze bourses d'études d'un montant de 1 600 euros chacune. L'attribution de ces bourses a pour objectif de récompenser les étudiants les plus méritants, dont le parcours scolaire démontre à la fois un grand sérieux et un intérêt marqué pour les études. Le jury

Les candidatures aux bourses sont ouvertes aux jeunes lusodescendants ou aux jeunes lusophiles qui étudient le portugais, âgés de 15 à 20 ans, et qui remplissent toutes les conditions suivantes :

- résider en France métropolitaine,
- avoir eu leur Baccalauréat en France, avec mention Bien ou Très bien,
- être, pendant l'année scolaire 2016-2017,

La sélection des candidatures se fera sur le dossier scolaire et notamment sur les résultats obtenus au Baccalauréat, sur le niveau de portugais et sur les liens tissés avec la langue et la culture lusophone. Le milieu social sera également un critère de sélection, l'objectif de ce projet étant d'aider les étudiants les plus motivés et les plus méritants, en privilégiant ceux dont le milieu social est le plus modeste. Les candidatures seront évaluées par un jury qui se réunira pour rendre ses décisions, en fin d'année 2017, à une date qui sera précisée ultérieurement. Chacun des douze lauréats se verra alors attribuer une bourse de 1 600 euros (mille six cents euros), le jour de la remise des bourses, fin 2017, lors de la cérémonie qui sera réalisée à cet effet.

Les formulaires de candidature et la liste des pièces obligatoires à fournir devront être sollicités et envoyés à l'association Cap Magellan jusqu'au 30 septembre 2017 (cachet de la poste faisant foi) : Cap Magellan - Bourses d'études Cap Magellan/IMPÉRIO 2017 - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris.

« Le milieu social sera également un critère de sélection, l'objectif de ce projet étant d'aider les étudiants les plus motivés et les plus méritants, en privilégiant ceux dont le milieu social est le plus modeste »

sélectionnera les étudiants les plus brillants et dont le parcours attirera l'attention par le caractère modeste de leur situation sociale et/ou de celle de leurs parents. Les élèves boursiers nationaux sont donc invités à concourir, l'un des objectifs de ces « Bourses d'études Cap Magellan - Império 2017 » étant d'aider financièrement les élèves méritants les plus nécessiteux. L'octroi de la bourse est toutefois conditionné à la poursuite des études dans l'enseignement supérieur, sans critères de voie ou de filière.

étudiant en Terminale ou en 1^{re} année de l'enseignement supérieur,

- ne bénéficier d'aucune autre bourse au titre de concours privés ou publics, hormis une bourse d'études nationale (décernée par l'Etat sur critères de revenus),
- ne pas faire partie de la famille (parents ou enfants) des collaborateurs, ou des organisateurs de l'événement « Bourses d'études Cap Magellan - Império 2017 » ou des personnes qui y sont associées.

Si vous êtes intéressé par ce projet, n'hésitez pas à nous faire parvenir votre candidature ! ;) ■

Dossiers de candidature téléchargeables sur :
www.capmagellan.com
www.imperio.fr

Plus d'informations :
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

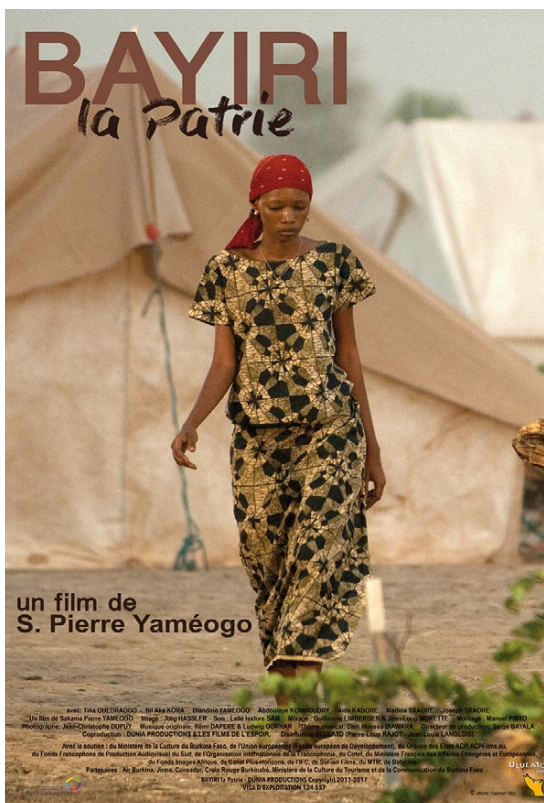
Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

Bayiri, la Patrie, chegou enfim a França

O filme Bayiri, la Patrie, realizado por S. Pierre Yameogo, originário do Burkina Faso, chegou enfim às salas francesas. Esta longa metragem aborda o destino de migrantes do Burkina que vivem, a partir de 2002, a guerra civil, a limpeza étnica e a xenofobia na Costa do Marfim. Começa então a “operação Bayiri”, lançada pelo governo do país de origem, de repatriamento dos burkinabés. Mas ao chegarem ao Burkina Faso, estes migrantes são retidos em campos de refugiados na sua própria pátria.

O filme trata de maneira mais geral da situação instável e vulnerável dos migrantes e refugiados nas sociedades atuais, e ainda do sofrimento dos civis em tempo de guerra e das condições extremamente difíceis da vida quotidiana nos campos de refugiados, e nomeadamente das crianças e das mulheres. O filme descreve sem concessões as situações de impunidade na violência dos militares e rebeldes a que os civis são confrontados como os assassinatos, os maus tratos e as violações e ainda a fome, a doença, o isolamento e a morte nos campos de refugiados.

Pelo seu teor polémico, não só de crítica em relação aos governos, aos militares, aos rebeldes, mas ainda às organizações internacionais, como o UNHCR/ACNUR (Alto Comissariado das Nações Unidas para os Refugiados), o filme teve dificuldades em ser exibido na terra de origem do realizador. O filme obteve, no entanto, o Grand Prix Sembène Ousmane, no Festival do cinema africano de Khouribga – Marrocos. S. Pierre Yameogo já havia obtido o prémio Espoir na seleção “Un



certain Regard” para o filme “Delwende, léve-toi et marche”, e o prémio do público no festival Fespaco para o filme “Moi et mon blanc”.

O filme é montado pelo português Manuel Pinto que declarou ao CAPMag que “[...] enquanto português em França, identifico-me com os emigrantes do Burkina Faso que eram considerados estrangeiros não só na Costa do Marfim quando lá estavam a trabalhar como no seu próprio país quando para lá voltaram depois dos acontecimentos de 2003”.

O montador de Bayiri, la Patrie vive desde pequeno em França tendo passado alguns anos em Portugal, nomeadamente para fazer o seu curso na Escola Superior de Teatro e Cinema em Lisboa. Voltou em seguida para França onde desenvolveu o seu percurso profissional, tendo trabalhado na equipa de montagem de filmes como “Moi et mon Blanc” realizado, igualmente, por S. Pierre Yameogo, “London River” realizado por Rachid Bouchareb, “Ceci est mon Corps” de Jérôme Soubeyrand que tal, como Bayiri, está em exibição no cinema La Clef em

Paris, ou ainda documentários como “Hôtel du Nil : voix du Darfour” de Fabienne Le Houverou que trata igualmente da problemática dos refugiados mas desta vez oriundos do Darfour, que fogem da guerra civil e da fome para o Cairo e ainda “Nomades et Pharaons”, da mesma realizadora, sobre refugiados da Eritreia e do Sudão.

Para mais informações sobre o filme: facebook.com/bayirilapatrie ■

Luísa Semedo
capmag@capmagellan.org

Brève

FILME FRANCÊS “MARIE-FRANCINE” COM ATORES E MÚSICA PORTUGUESA

Está ainda nas salas francesas o filme “Marie-Francine”, realizado pela atriz Valérie Lemercier. É uma comédia romântica que conta a história de uma mulher de cinquenta anos, que divorcia, perde o trabalho e volta para casa dos

país. Encontra um novo amor, um homem que é cozinheiro no restaurante do bairro e que, sem o conseguir confessar, vive a mesma situação morando na casa dos pais portugueses que são porteiros.

A portuguesa Lurdes Marrão que é porteira na vida real, realiza a sua estreia como atriz neste filme em que faz

de mãe do personagem Miguel interpretado pelo ator Patrick Timsit.

O filme conta ainda na sua banda sonora com três fados de Amália Rodrigues “Ay Mourir pour toi”, “Canção do Mar” e “Vou dar de beber a dor”. ■

Luísa Semedo
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA
20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86
CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS
30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18
CINÉMA ARLEQUIN
76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Cooksound Festival

« Spécial Espagne - Portugal »

Imaginez un festival mêlant concerts, propositions culinaires et cinématographiques sur une thématique commune, le tout au cœur d'un village des Alpes Haute Provence. N'oubliez plus, vous êtes au Cooksound Festival ! Rendez-vous donc du 13 au 16 juillet. Le festival se déroule au couvent des Cordeliers de Forcalquier, l'un des plus anciens couvents franciscains de France. Côté Sound, fado, flamenco et « afrolatin hip hop » feront la programmation du festival qui permettra aux curieux de tous bords, de découvrir les tendances musicales espagnoles et portugaises. On annonce les portugais Ricardo Ribeiro, Carina Salvado, Fadorebetiko et Madanela Trabuco & Rosivaldo Cordeiro, ainsi que les espagnols Trio Fernandez, Super Spanish Combo et la Compagnie Acento La Fabia (création du spectacle « Dimelo »).

13 juillet à 19h : FadoRebetiko

Le FadoRebetiko «Blues de Méditerranée» est un projet musical mené par Kalliroi Raouzeou, chanteuse et pianiste venue d'Athènes. Originaire d'Asie mineure, elle s'est inspirée de ses racines et de sa passion pour le Rebético pour accentuer, en tant qu'interprète, le lien évident avec le fado. Son inspiration vient également de chants ornementés, accompagnés d'instruments à cordes, de poésies populaires exprimant la saudade et le kefi, la nostalgie et l'exil.

14 juillet à 19h : Madalena Trabuco & Rosivaldo Cordeiro

D'un côté, la voix multicolore et expressive de Madalena, son



vibrato aussi puissant que maîtrisé, sa poignante sincérité. De l'autre, la virtuosité de Rosivaldo, les sonorités étranges qu'il tire de sa guitare brésilienne à 7 cordes (bandolim) et de la guitare, la richesse de son écriture, de ses contrepoints et de ses harmonies. Au final, un pont original et précieux entre la France, le Portugal et le Brésil.

16 juillet à 19h : Carina Salvado

Apparue dans le paysage musical du fado en 2007, Carina Salvado s'illustre à la fois comme une chanteuse dans la lignée des fadistas du début du XXe siècle et comme la narratrice de son propre fado. Le répertoire de ses concerts fait autant la part belle à des compositions originales qu'à des pièces traditionnelles d'Amalia Rodrigues ou d'Argentina Santos.

16 juillet à 21h : Ricardo Ribeiro

Ricardo Ribeiro est l'un des plus jeunes et talentueux représentants de la scène fado actuelle. ■

Cooksound Festival
Couvent des Cordeliers
Parc Naturel régional du Luberon
04300 Forcalquier
www.cooksound.com

Estelle Valente
capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



1 - JOÃO GIL, « JOÃO GIL POR... » (PARLOPHONE, 2017)

João Gil reúne 32 dos maiores artistas nacionais num disco em que celebra 40 anos de canções. Ana Bacalhau, Carlão, Carlos do Carmo, Carminho, Jorge Palma, Márcia, Luísa Sobral, Miguel Araújo, Tiago Bettencourt, Pedro Abrunhosa, Raquel Tavares e Rui Veloso, são alguns dos nomes que João Gil convidou para interpretar 28 temas da sua autoria – entre inéditos e canções que fazem parte do imaginário musical de todos os portugueses.

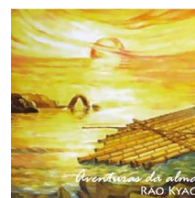
Indispensable!



2 - MIAROSE, « TUDO PRA DAR » (SONY, 2017)

Mia Rose apresenta o seu novo registo de originais "Tudo Pra Dar" do qual são destacados o novo single intitulado "Sussurro" (feat. D.A.M.A.). Mia Rose é o nome artístico de Maria Antónia Teixeira Rosa, cantora, compositora e atriz luso-britânica, que atingiu o estatuto de artista e intérprete ao divulgar vídeos no YouTube. De 2007 a 2011, Mia Rose foi a artista com maior número de subscritores no Reino Unido, onde detém o segundo canal mais visto de sempre. Os seus vídeos já alcançaram mais de 125 milhões visualizações.

A découvrir!



3 - RÃO KYO, « AVENTURAS DA ALMA » (AMPLA, 2017)

Algures numa aldeia – uma festa e uma banda com a sua típica sonoridade melódica e rítmica, baile com mandador e tudo... Algo insólito acontece: Gnomos e duendes da floresta decidem penetrar na celebração. Abrem-se as portas para uma nova realidade e entramos no mundo das "Aventuras da Alma", com a visão que só a mesma nos pode proporcionar. Aí, voamos! Muito passamos a ver quando abrimos os olhos da Alma – tudo graças ao insólito, aos Gnomos e aos Duendes e ao magnetismo.

A découvrir!

AGENDA

>> Brésil

FLÁVIA COELHO

Du 2 juillet au 5 août



02/07 : 17h30 (1ère partie de Vianney)
Scène Principale Avoine Zone Groove
Rue Georges Joubert - 37420 Avoine

07/07 : 19h
Théâtre de Verdure
Base de Plein Air Poupet
85590 St Malo du Bois

22/07 : 20h30
Africajarc 2017
Scène du Bord du Lot - 46160 Cajarc

01/08 : 22h
Les Grimaldines
Château de Grimaud - 83310 Grimaud

05/08 : 21h
Espace culturel Jean Gabin
Rue des Ecoles - 05100 Montgenèvre

CASUARINA

5 juillet à 21h au Studio de l'Ermitage
8, rue de l'Ermitage - 75020 Paris

SEU JORGE

13 juillet à 20h30
Jazz à Vienne
Théâtre antique
7, rue du Cirque - 38200 Vienne

TRIO RASTEIRINHO

17 juillet à 20h30

Passionnés par le choro et forts de leur complicité au sein du groupe de samba Casuarina, Daniel Montes, Gabriel Azevedo et João Fernando ont créé Trio Rasteirinho pour effectuer un travail important de récupération et recherche au sein du répertoire musical brésilien.
Sunset/Sunside
60, rue des Lombards - 75001 Paris

YAMANDÚ COSTA

23 juillet 2017 à 21h30

Nuits de la Guitare au Théâtre de Verdure
Hameau Cardeto - 20253 Patrimoine

CÉU

28 juillet 2017 à 20h30

New Morning
7/9, rue des Petites Écuries
75010 Paris

>> Angola

BONGA

13 juillet à 21h30

Festival de Robion
Théâtre de Verdure
Parc naturel régional du Luberon
142, avenue du Luberon - 84440 Robion

>> Portugal

SPECTACLE DE LA TUNA DE MÉDECINE DE LA FACULDADE DO PORTO

22 juillet à partir de 16h



Comptoir Saudade
27 Rue de La Jonquière, 75017 Paris

DULCE PONTES

24 juillet à 21h

Château de Lacoste
Chemin du Château - 84480 Lacoste

THE LEGENDARY TIGERMAN

28 juillet

Festival au Pont du Rock
Espace Maurice Melois
Rue de Narvik - 56140 Malestroit

TASCA BEAT DO ROSÁRIO

2 et 3 août à 20h30



A Alfama existe un lieu insolite et cosmopolite : le Tasca Beat do Rosário. Les dimanches, des fadistes et spectateurs se donnent rendez-vous pour y partager un moment unique autour d'un nouveau genre de fado. Ici est né, le Fadiagem, croisement de fado (destin) et devadio (errant). Sous la direction artistique de Pablo et Marta Miranda (du groupe ÔqueStrada), des fadistes développent une musique qui mélange savamment joie de vivre et saudade, chansons populaires et sonorités urbaines, accompagnés par un assemblage inédit d'instruments. Un cocktail explosif de sensations qui nous prouve que le fado peut aussi devenir une musique riieuse et dansante.

Festival Paris Quartier d'Été
Le Monfort Théâtre
106, rue Brancion - 75015 Paris



TRACE

TOCA

maintenant
disponible
sur Orange



CHAÎNE N°457
BOUQUET LUSOPHONE



#APAIXAODAMUSICA

TRACETOCA.TV

Egalement disponible sur :

free

Canal 272

numericable

Fibre Canal : 256

SFR

Fibre Canal : 256

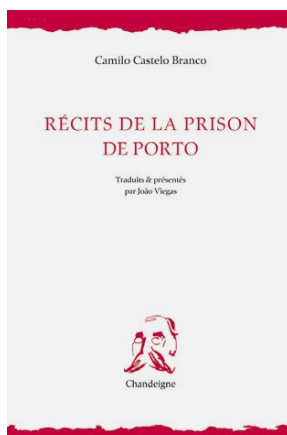
SFR

ADSL Canal : 620

Porto, côté prison

La vie de Camilo Castelo Branco est digne d'un véritable roman d'aventures. Fils naturel d'un petit notable du Nord du Portugal, il est orphelin de mère, puis, de père très jeune. A seize ans, il séduit, épouse et engrosse une jeune paysanne avant de l'abandonner. Aussi inconstant en amour que dans ses études, il s'intéresse à la médecine, au droit, puis au journalisme et envisage même un moment de s'inscrire au séminaire ! Il mène ensuite une vie de bohème et s'amourache d'une femme mariée. Scandale ! La jeune aimée est placée au couvent et Castelo Branco se retrouve en prison pour adultère. Pendant plus d'un an, il est emprisonné dans les geôles de Porto. Naîtront Mémoires de prison dont sont extraits ces trois Récits. Après de nombreuses (més)aventures (il deviendra même vicomte !), il se tirera une balle dans la tête quand on lui diagnostiquera une cécité irréversible.

Camilo Castelo Branco, que l'on connaît en France à travers deux livres : Amour de perdition et Les Mystères de Lisbonne, est l'un des auteurs incontournables et les plus prolifiques de la littérature portugaise du XIXe siècle. Celui que l'on surnommait le « Balzac portugais » a écrit pas moins de 200 textes, tous genres confondus, et devient le premier écrivain au Portugal à vivre de sa plume. Et quand on se met à le lire, il excelle dans l'art de broser des portraits et ses talents de conteur transforment ces compagnons d'infor-



tune, qu'il rencontre et avec qui il cohabite, en de vrais personnages romanesques : la première nouvelle narre la vie rocambolesque de José do Telhado, brigand aux multiples péripéties, qu'il sacre comme un Robin des bois portugais. La deuxième dépeint une série de paricides à l'apparence inoffensive et la dernière est le portrait émouvant d'une jeune bonne qui, pour son malheur, perdit son enfant et fut condamnée pour infanticide.

Ces nouvelles, tantôt mordantes, tantôt touchantes, montrent l'étendue du talent de Camilo Castelo Branco. Chaque phrase est soigneusement calibrée et fait mouche. La prison de Porto est alors un microcosme de la société de l'époque, une chronique ultra-réaliste de son temps, de la pauvreté de ces oubliés, de ces sans-voix que l'histoire ne conserve plus aucune trace, si ce n'est quelques portraits-photos. Des preuves de film et de papier qui nous permettent, à nous lecteurs, de découvrir un Porto méconnu, plus sombre, plus populaire et ô combien passionnant ! Une visite guidée dans les bas-fonds de la ville avec pour guide privilégié, l'une des fines plumes de la langue portugaise. Que demander de plus ? ■

Récits de la prison de Porto, Camilo Castelo Branco, traduction de João Viegas, Chandeigne, 12 euros.

Ana Torres
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Suggestions

COMMENT ABORDER LES FILLES EN SOIRÉES, Fabio Moon et Gabriel Ba, Editions Urban Comics

À quinze ans, Enn ne comprend absolument rien aux filles et sa timidité n'arrange rien. Son meilleur ami Vic, lui, est beaucoup plus confiant avec la gente féminine. Lors d'une fête étudiante, les deux adolescents font la connaissance de trois jeunes filles des plus énigmatiques. Enn est fasciné, envouté. Pour lui, les filles viennent vraiment d'un autre monde.

LISBONNE REVISITÉE, Fernando Pessoa, Editions Chandeigne

Pessoa est lié à Lisbonne, comme Kafka l'est à Prague ou Joyce à Dublin. Lisbonne imprègne toute l'œuvre de Pessoa. Le poète habite une ville qui le hante littéralement et littérairement. Ce petit livre de poche bilingue rassemble les fascinants fragments en prose du Livre de l'intranquillité, des lettres, des poèmes, qui montrent le rapport fort, intime, quasiment consubstantiel de Pessoa avec la capitale portugaise.

POUR CELLE QUI EST ASSISE DANS LE NOIR À M'ATTENDRE, António Lobo Antunes, Editions Christian Bourgois

Recluse dans un appartement de Lisbonne, une vieille actrice vit ses dernières heures. Celle qui a fait une carrière modeste sur les planches se refuse à elle. Les souvenirs ressurgissent. Lobo Antunes tisse une infinité de fils passant d'une personne à l'autre, d'une époque à l'autre, d'un narrateur à l'autre avec une liberté effrontée, sans jamais perdre son humour.

NOTRE VOIX / NOSSA VOZ, Noémia de Souza, Editions Isabelle Sauvage

Noémia de Souza est considérée comme la « mère » des poètes mozambicains. Elle incarne, avec d'autres intellectuels regroupés autour du journal O brado africano, la résistance à la colonisation. Écho de la lutte pour l'indépendance et l'émancipation, sa poésie s'inscrit dans le mouvement de la négritude et de Harlem Renaissance, en même temps qu'elle puise dans une veine néo-réaliste. ■

Viral : do micróbio ao ataque de riso!



Vivemos numa época “contagiosa”, atingida por um “contágio múltiplo”. Porquê? Tudo se apanha, tudo se torna viral. Aliás, o adjetivo “viral” nunca teve tanto peso como o que tem agora nas nossas sociedades contemporâneas, pois utilizámo-lo para referir-nos a determinadas situações e formas de contágio, contágios com graus de perigo variados, polimorfos. A viralidade não se limita a um determinado campo de ação, vai mais além. No passado, “viral” referia-se em 99 % dos casos a doenças, aos nossos estimados amigos micróbios transformados em “vírus”. Hoje em dia, “viral” referir-se-á igualmente às redes sociais.

É justamente esta polimorfia que a exposição “Viral | Du microbe au fou rire” trata de explicar. Esta exposição, iniciada em junho de 2016, está em exibição no Palais de la Découverte até dia 27 de agosto.

O objetivo desta exposição é de explicar, de forma didática e lúdica, qual é o ponto comum entre uma bactéria, uma emoção, um rumor, a economia e um bocejo. A melhor forma de descobrir é através da experiência. A exposição organiza-se sob a forma de um percurso organizado em três temas no qual se aborda ao mesmo tempo a biologia, a epidemiologia, a modelização matemática, mas também a psicologia, as ciências sociais e a economia. Os três temas são os seguintes: O que é o contágio?, A diversidade dos contágios e por fim, Somos contagiosos.

O primeiro tema “O que é o contágio?” é abordado do ponto de vista da biologia do contágio, tudo o que são doenças, vírus, micróbios, epidemias, pandemias e modelos epidemiológicos mostrando que

para o contágio é necessário um agente infeccioso, uma rede ou um contacto apropriado. Esta definição aplica-se a qualquer forma de contágio, tanto biológica como social.

O segundo tema “A diversidade dos contágios” dará outra perspectiva, distinta da biológica, explicando o que é o contágio emocional e comportamental. Nesse tema, será abordada a questão da empatia e do papel que desempenha no contágio emocional, mas também o contágio financeiro ou ainda os vídeos “virais”. Colocar-se-ão várias perguntas tais como: será que sempre é positivo estar fora do fenómeno de contágio? Para quem o será? Neste contexto, as animações do percurso permitirão jogar só, a dois ou até mesmo em grupo para poder mostrar como se efetua um contágio massivo.

O terceiro e último tema “Somos contagiosos” trata de explicar qual é o papel que desempenha cada um no processo de contágio e quais são as razões que permitem dizer que somos o produto do contágio. Para descobrir a proporção de bactérias e de micro-organismos presentes no corpo humano, uma balança – um pouco particular – indicará a proporção de micro-organismos, bactérias, entre outros, presentes no nosso corpo.

Esta exposição é a ocasião idónea de descobrir brincando com os diferentes campos de ação do contágio, sendo nós próprios os atores do nosso contágio e do dos outros. Sejamos contagiosos! ■

Patricia Cabeço
capmag@capmagellan.org

AGENDA

GRAÇA MORAIS : LA VIOLENCE ET LA GRÂCE

De 31 de maio

a 27 de agosto

A sua obra é vasta, diversa e declina-se em múltiplas séries e grandes formatos desde os anos setenta até à atualidade.

Os seus trabalhos expostos, principalmente os seus desenhos, tratam dos temas fundamentais do artista : a identidade do lugar onde nasceu (Trás-os-Montes) e os valores sociais e universais que aí encontrou.

Entrada livre

Fondation Calouste Gulbenkian

Délégation en France

39, boulevard de la Tour Maubourg

75007 Paris

TOUS, DES SANGS-MÊLÉS

De 22 de abril

a 3 de setembro

Exposição coletiva que propõe explorar a noção universal de identidade cultural. Esta exposição contará com a presença do artista português Marco Godinho.

MAC VAL - Musée d'art contemporain
du Val-de-Marne

Place de la Libération

CS10022

94407 Vitry-sur-Seine cedex

VARIATIONS AFRICAINES DE RODOLPHE BOUQUILLARD

De 4 de maio

a 23 de setembro

Uma viagem no tempo e na vida através da arte, esta é a proposta de Rodolphe Bouquillard. Esta viagem inspira-se na arte de vários países africanos, tais como o Congo, o Nigéria e Angola.

Tel. 01 42 76 95 61

Galerie de Thorigny

1, place de Thorigny

75003 Paris

Encontro de jovens realiza-se em Leiria!



Pelo terceiro ano consecutivo, a Cap Magellan organiza um encontro de jovens em Leiria, "Portugueses de lá, Portugueses de cá". Este evento realizar-se-á a 5 de agosto na cidade de Leiria. É destinado aos jovens, com idade entre 18 e 35 anos, com um programa curto e informal mas suficientemente denso e enriquecedor ao nível das trocas de experiência dando a conhecer a cada um dos presentes o seu país de origem, a sua história, costumes e tradições, providenciando ao mesmo tempo, momentos de lazer e intercâmbio cultural.

O objectivo é de favorecer o intercâmbio entre os jovens portugueses residentes em Portugal, com os jovens portugueses "de fora". O resultado deste encontro (os Portugueses de lá com os Portugueses de cá) dará uma experiência única e inesquecível de convívio entre jovens lusodescendentes de diferentes países, formações e culturas onde a partilha é o elemento enriquecedor.

Assim, 50 a 60 jovens estarão à volta de uma mesa, com personalidades, num encontro que tem como principal "motor" o reforço da ligação de Portugal com a sua diáspora.

Temática centrada no empreendedorismo jovem

Enquanto que em 2016, a temática principal centrou-se sobre o papel dos jovens no mundo associativo, em 2017, o foco vai ser o empreendedorismo jovem.

Segundo um estudo de 2014 do Instituto para o Fomento e Desenvolvimento do Empreendedorismo em Portugal, o "Empreendedorismo é comumente associado a iniciativa, inovação, possibilidade de fazer coisas novas e/ou de maneira diferente, assim como a capacidade de assumir riscos. Subentende-se, portanto, que as pessoas empreendedoras estão prontas para agir, desde que existam condições favoráveis e o apoio necessário." Aplicado à nossa acção, vai tratar-se de reunir vários jovens, de Portugal e de outros países europeus principalmente de França, para partilha de experiências sobre a temática.

Cidade escolhida: Leiria

A região de Leiria apresenta ainda outras vantagens. Trata-se pois de uma região marcada pela diversidade: cidade, serra, mar, rio, pinhal, gastronomia, património edificado e natural.

O espírito empreendedorismo também está bastante presente na região: é onde se localizam muitas das indústrias nacionais, em diversos ramos (agro-alimentar, vidro, cerâmica, moldes...), e é uma região propícia ao turismo empresarial e de negócios.

Trata-se também de uma cidade que a Cap Magellan conhece bem por realizar lá todos os anos várias acções no quadro da sua campanha anual de segurança rodoviária, nomeadamente na discoteca Kiay e no concerto Leiria Dancefloor.

Programa

9h30-18h

Tema I: Os jovens e o mundo empresarial

Subtemas:

1. A fuga de cérebros e a ideia de retorno
2. A cooperação e a internacionalização no empreendedorismo jovem
3. Os jovens como principais dinamizadores locais e regionais
4. Os apoios disponíveis para o empreendedorismo jovem
5. Dupla cultura: Exemplos de sucesso de jovens empresários

Tema II: Associações, Cultura e iniciativas empresariais: As relações escondidas

Subtemas:

1. As associações como impulsionadoras dos jovens empreendedores
2. A dupla cultura, uma mais valia num percurso profissional
3. O potencial da cultura como fonte de negócios

19h00: Evento LeiriaDanceFloor onde todos são convidados ■

Inscrições: raquel.andrade@capmagellan.org

Informações: capmagellan.com

Nuno Martins

capmag@capmagellan.org

AGENDA

BROCANTE DE L'ASSOCIATION FRANCO PORTUGAISE DE PUTEAUX

9 juillet

Possibilité de faire des dons pour
la Santa Casa da Misericórdia de Paris.
17 rue Charcot - 92800 Puteaux

7E COOKSOUND FESTIVAL, CONSACRÉE AU PORTUGAL ET À L'ESPAGNE

13 juillet au 16 juillet

À l'initiative de la Communauté
des communes de Forcalquier
Montagne de Lure, et du
Cooksound Festival. Au programme
de cette édition
Ibérique, Flamenco, Fado,
Rock, Afro-Hip-Hop avec la
participation de Madalena
Trabuco, Kalliroi et le
Fadobetiko Project, Carina
Salvado et bien autres...

Info: www.cooksound.com

infos@cooksound.com

Tarif plein: 16,00€

Tarif réduit: 12,00€ (RSA, Chômeurs,

Handicapés, 15 à 25 ans)

Tarifs 13/18 ans: 8,00€

Gratuit pour les enfants de -12 ans.

Parc Naturel régional du Luberon
04300 Forcalquier

>> Portugal

FEIRA DO CAVALO (FÊTE DU CHEVAL) À PONTE DE LIMA

Du 6 au 9 juillet

Dans le Minho, une région
marquée par la tradition
équestre, cette feria donne lieu
à une effervescence hors du
commun autour de défilés et
de compétitions. Une tradition
peu connue mais reconnue
dans le milieu équestre.

Plus info: www.feiradocavalo.pt

FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ À LOULÉ

Du 1^{er} au 31 juillet

Le jazz envahit le centre
historique de Loulé, dans
l'Algarve, le temps de 2 soirées
de 19h à 22h. Plusieurs
associations présentes.



**Ensemble,
nous avons
le pouvoir de
rendre la route
plus sûre.**

Alcool, fatigue, excès de vitesse...

Ce qui est essentiel pour nous à la Macif, c'est de vous informer sur les dangers de la route.

Chaque année, la Macif et Cap Magellan alertent plus de 10 000 jeunes sur les risques de l'alcool au volant. Et sensibilisent, autour des boîtes de nuit et sur les aires d'autoroutes, plus de 250 000 personnes aux comportements à risque sur la route.

Pour en savoir plus : www.macif.fr

Groupe aux valeurs mutualistes, nous réunissons près de 5 millions de sociétaires et clients pour protéger ce qui est essentiel à chacun : sa vie, ses proches et ses biens.



Essentiel pour moi

Londres acolhe os Mundiais de Atletismo!

O Estádio Olímpico de Londres, sede dos Jogos Olímpicos de 2012, será o palco do 16º Campeonato do Mundo de Atletismo. A prova irá decorrer de 5 a 13 de Agosto, numa altura em que o país vive sob o estado de alerta de possíveis atentados terroristas, depois dos vários incidentes ocorridos no último ano.



não se encontra encerrado), sendo que a Federação Portuguesa de Atletismo decidiu utilizar as marcas mínimas de apuramento estabelecidas pela IAAF, com excepção das provas da Maratona

e Marcha, em que as marcas nacionais são mais rígidas que as internacionais.

Esta é a primeira vez que Londres recebe a competição, que já se realizou por 10 vezes em solo europeu e decorre de dois em dois anos, intervalando precisamente com a realização dos Jogos Olímpicos de Verão.

Com a participação prevista de mais de 200 países, os Mundiais de Atletismo são uma organização da Associação Internacional de Federações de Atletismo (IAAF), sendo uma das provas com maior impacto mediático a nível mundial. Esta edição é igualmente marcada pela despedida de Usain Bolt, recordista do mundo na prova dos 100 e 200 metros, dos grandes palcos mundiais, depois de ter batido em 2016 o recorde de medalhas olímpicas em pista.

Portugal soma um total de 17 medalhas na história da competição, com cinco medalhas de ouro (Rosa Mota, Manuela Machado, Fernanda Ribeiro, Carla Sacramento e Nélson Évora), seis medalhas de prata e seis medalhas de bronze, enquanto que os Estados Unidos da América têm o total domínio dos pódios, com um total de 318 medalhas conquistadas nas 15 edições da prova.

A comitiva portuguesa deverá contar com cerca de 20 elementos (o apuramento para a prova ainda

Até à data, Portugal conta com a presença de João Vieira e Miguel Carvalho nos 50 km marcha, de Ana Cabecinha e Inês Henriques nos 20 km marcha, de Dulce Félix, Catarina Ribeiro e Filomena Costa na Maratona, de Tsanko Arnaudov no lançamento do peso (que este ano já bateu o recorde nacional) e das esperanças na obtenção de medalhas, Patrícia Mamona e Nélson Évora que irão competir no triplo salto.

A IAAF já determinou os países que irão receber as edições de 2019 e 2021, cabendo ao Catar e aos Estados Unidos da América serem os anfitriões das próximas edições dos Mundiais de Atletismo, sendo que apenas por duas vezes o mesmo país recebeu mais do que uma edição da prova: Japão em 1991 e 2007 e Alemanha em 1993 e 2009.

Considerando o potencial de atletismo em Portugal, porque não transformar a renovação do Estádio Nacional do Jamor numa parceria entre a FPA e a FPF para criar um Estádio capaz de receber uma prova desta dimensão? Estádio olímpico de Londres – sede dos Mundiais de Atletismo de 2017. ■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: fpattelismo.pt

Brève

MOURINHO VERSUS RONALDO OU MOURINHO E RONALDO?

Depois o Real Madrid ter conquistado a Liga dos Campeões e do Manchester United ter voltado aos títulos europeus com a conquista da Liga Europa, o final da época 2016/2017 tinha deixado um aliciante para o início da próxima temporada futebolística. Um reencontro entre José Mourinho, técnico do Manchester United e de Ronaldo, estrela do Real Madrid na disputa da Supertaça Europeia que se irá jogar a 9 de Agosto no Estádio Nacional Filipe II na ARJ Macedónia,

que recebe pela primeira vez uma final europeia. No entanto, a novela do verão envolve a permanência ou não de Cristiano Ronaldo no Real Madrid, surgindo a sua anterior equipa como um dos destinos mais prováveis caso se concretize a saída do campeão espanhol. Teremos esse reencontro entre técnico e jogador ou as figuras mais mediáticas do futebol português irão disputar a primeira competição europeia em lados opostos? ■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: pt.uefa.com

PORTUGAL FALHA FINAL DA TAÇA DAS CONFEDERAÇÕES

Portugal foi eliminado da Taça das Confederações, ao perder por 3-0 com o Chile no desempate por grandes penalidades, depois do nulo registado no prolongamento. Depois de um início de partida com muitas ocasiões falhadas, o jogo acabou por ser muito equilibrado nos 90 minutos. No tempo de prolongamento, no entanto, o Chile acabou por ter as melhores oportunidades e foi claramente superior a Portugal. Na lotaria das grandes penalidades, Quaresma, Moutinho e Nani falharam para Portugal, ao passo que do lado do Chile Vidal, Aranguiz e Alexis Sánchez fizeram o 3-0 final. Portugal garantiu o terceiro lugar na Taça das Confederações, depois de vencer o México, por 2-1, com golos de Pepe, aos 90'+1 (levou o jogo a prolongamento) e Adrien, aos 114', de grande penalidade. A Alemanha conquistou a 10.ª edição da Taça das Confederações, ao derrotar na final o Chile por 1-0.

RALLYE PAPER PHOTOGRAPHIQUE 2017

Lors d'une journée intense en (re)découvertes luso-phones, 55 équipes se sont inscrites pour participer le 10 juin au Rallye Paper Photographique ! Les grands gagnants de l'édition 2017 sont Céline et Steven de l'équipe Papinade. Ils ont été les plus rapides en réalisant le parcours en 4h21, avec un sans-faute sur les 11 questions et en respectant les consignes photos. Ils repartent avec un billet aller/retour pour le Portugal offert par la compagnie aérienne TAP Portugal, ainsi qu'une maquette d'avion TAP. A l'année prochaine, pour de nouvelles aventures sportives !

O sucesso do turismo em Portugal



Não é segredo para ninguém, nos últimos anos Portugal tem vindo a atrair cada vez mais turismo vindo do mundo inteiro. Quer seja no Norte ou no Sul de Portugal, os turistas estão por todo o país. E isso, é uma excelente notícia. No ano passado, em 2016, Portugal voltou a bater recordes no turismo e até está a ser visto na Europa como um exemplo de sucesso a estudar. A Comissão Europeia de Viagens (ETC) esteve na cidade do Porto no mês de maio para falar de sustentabilidade e crescimento no turismo. O presidente da ETC, Peter de Wilde, afirmou que “As políticas adotadas em Portugal estão a resultar e devem ser vistas e seguidas nos outros países”. Para além disso, acrescentou também que nos últimos meses, Portugal cresceu de forma muito impressionante no turismo, tanto em números de chegadas como dormidas, e o retorno do investimento é igualmente positivo.

Hoje o país está nas bocas do mundo e no topo dos motores de busca tendo recebido 500 prémios internacionais em 2016 quando em 2015 tinham sido “apenas” 157. O crescimento está à vista de todos e a isso podemos acrescentar os 16 mil artigos publicados no ano passado na empresa estrangeira sobre o turismo em Portugal que contribuíram a esta popularidade. Google tornou-se o principal aliado juntamente com as redes sociais. Nesse aspeto, temos que realçar o trabalho feito pelo Turismo de Portugal, distinguido consecutivamente há três anos como o melhor organismo oficial de turismo da Europa.

É claro que Portugal beneficiou, de uma certa maneira, da instabilidade que se vive atualmente em certos países como a Tunísia, o Egito ou a Turquia. Mas a verdade é que este não é o motivo que está na origem dos bons resultados de Portugal. Entre 2005 e 2015, o país cresceu sempre mais do que os vizinhos. A história do sucesso fez-se de vários momentos e começou com a campanha lançada nas redes sociais. Afinal, é através da Internet que cada vez mais se escolhem os destinos de férias, se compram voos e marcam hotéis, sem qualquer intermediário. Numa segunda fase, era preciso divulgar imagens de Portugal adaptadas a cada país. Por exemplo, nos países do Norte da Europa, nada funciona melhor que as fotografias da praia e do sol. No entanto, sabe-se que os chineses associam Portugal a um destino romântico. Logo, as campanhas dirigidas àquele país deixaram de ter imagens de praia e de sol para mostrar o Palácio da Pena e jantares ao luar.

Portugal chama à atenção pelas paisagens que oferece, mas também pelas atividades que propõe. O surf é uma delas. Nesta modalidade, é o único país europeu a ter todas as provas da World Surf League (WSL). Para além do desporto, Portugal destaca-se também pela diversidade de festivais de música que organiza principalmente no verão e que atraiu quase 61 mil turistas no ano passado. O NOS Alive em Algés foi distinguido pela CNN como um dos melhores eventos de música do mundo. E para os adeptos da tecnologia, Portugal acolheu o ano passado (e volta a organizar este ano em novembro) a Web Summit, a maior feira de tecnologia da Europa que atraiu em 2016 mais de 70 mil visitantes.

O turismo é o maior exportador de serviços e afirmou-se em definitivo como um dos principais motores da economia. A ele se deve grande parte do crescimento económico alcançado no primeiro trimestre de 2017, o maior dos últimos dez anos. E só nos primeiros três meses deste ano foram criados mais de 37 mil postos de trabalho neste setor, quase tantos como em 2016. ■

Astrid Cerqueira
capmag@capmagellan.org
Fontes: www.dn.pt e expresso.sapo.pt

AGENDA

EXPOSITION VVEST LIFE

Du 4 juin au 18 septembre

Profitez tout cet été du parlement alternatif créé par un collectif d'artistes KUNSTrePULIK. Cette immense œuvre d'art est constituée de gilets de sauvetage, symboles de la crise humanitaire qui sévit sur le continent européen.

Parc Apollonia, 23 rue Boecklin
67000 Strasbourg

11^E ÉDITION DE LA CONFÉRENCE EUROPÉENNE EFITA

Du 2 au 6 juillet

EFITA, Fédération européenne des technologies de l'information dans l'agriculture, l'alimentation et l'environnement, organise des ateliers scientifiques dédiés aux relations entre les entreprises et la recherche avec des démonstrations de nouvelles technologies.

Campus de la Gaillarde,
2 Place Pierre Viala, 34060 Montpellier

CONFÉRENCE EUROPÉENNE «NOUVELLE ÈRE DE L'ILLUMINATION BLEUE»

Du 12 au 14 juillet

Le Commissaire Moedas organise une manifestation pour célébrer le lancement de l'initiative phare de recherche et d'innovation de l'Atlantique Sud entre l'Union européenne, le Brésil et l'Afrique du Sud. Le programme prévoit une succession de séances plénières, de tables rondes, de conférences prospectives et de présentation de projets financés par l'UE et par des initiatives nationales.

Plus d'informations à l'adresse mail
rtd-atlantic@ec.europa.eu

VISITE GUIDÉE DU QUARTIER EUROPÉEN

Le dimanche 23 juillet

A 15h. Rendez-vous au pied des escaliers devant le Conseil de l'Europe. La visite proposée permettra de s'attarder devant le Conseil de l'Europe, la Cour européenne des Droits de l'homme, le Parlement européen, Arte... pour approfondir leurs histoires et leurs fonctions. Inscription au 03 68 00 09 10 ou lieudeurope@strasbourg.eu

Conseil de l'Europe, avenue de l'Europe,
Strasbourg

À la découverte des « ovos moles » d'Aveiro

Aujourd'hui, je vous emmène à la découverte d'une douceur emblématique du Portugal, les « ovos moles ». Visiter Aveiro et ne pas goûter les « ovos moles » (en français « œufs mous ») est un véritable péché. Ce gâteau typique de la région, hérité des traditions du couvent féminin d'Aveiro, prend forme avec le mélange des œufs et du sucre, réalisé avec les savoirs de la tradition.

Cette petite merveille est originaire de Aveiro, situé dans la zone centre du Portugal et qui fait partie de la sous-région Basse Vouga. Aveiro est un important pôle ferroviaire, portuaire, universitaire et bien entendu gastronomique !

Au-delà de sa saveur intense, leur apparence est ce qui rend les « ovos moles » d'Aveiro un gâteau vraiment particulier. La proximité de l'estuaire et les éléments de la mer ont inspiré les pâtisseries, qui avec leur savoir-faire créent des fines couches d'hosties en forme de coquillages, bulots, conques, poissons ou palourdes pour combiner la pâte voluptueuse d'une couleur dorée. Une autre façon de déguster cette gourmandise est de la manger d'un pot en bois ou en porcelaine en forme de barrique, décorée avec des peintures de paysage de la Ria, du Phare da Barra ou des bateaux typiques qui circulent sur la Ria d'Aveiro appelés « moliceiros ».



Approuvé par la Commission européenne

Les « ovos moles » d'Aveiro ont été les premiers produits de confiserie portugaise distinguée avec la désignation de l'Indication Géographique Protégée décernée par l'Union Européenne. Cette qualification assure

à cette gourmandise traditionnelle d'Aveiro une garantie de qualité maximale, qui vient de l'utilisation intégrale de la recette originale, à la fois en ce qui concerne la qualité des matières premières utilisées et la manière de la réaliser, tout en maintenant l'héritage des traditions perpétuées par des générations de confiseurs.

Atelier de confiserie

Allez goûter les « ovos moles » d'Aveiro dans les nombreuses confiseries de la zone du Rossio, entre les bâtiments Art Nouveau et le paysage du Canal Central de l'estuaire. Mais si vous voulez tout savoir sur les « ovos moles », il vaut la peine d'aller à la « Oficina de Doce », une confiserie où les vrais experts racontent l'histoire de cette confiserie d'une saveur unique et enseignent la fabrication de la pâte dorée de sucre et de ces œufs d'arôme presque sacré. Attention douceur à consommer avec modération (car composée majoritairement de sucre).■

João Lisboa
capmag@capmagellan.org
Source : Turismo de Portugal

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques
75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château
75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault
75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit
75017 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile
75004 Paris
20, Rue de Mogador
75009 Paris

LA CARAVELLE DES SAVEURS

12, rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles
75017 Paris

COMPTOIR DE LISBONNE :

44 Rue de Tocqueville
75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE :

27 bis rue de la Jonquière
75017 Paris

TALÊGO :

26 Rue Chanoinesse
75004 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon
75003 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00,

mail : info@capmagellan.org

Recette

RECETTE : POUR RÉALISER 24 UNITÉS

Pour les hosties d'œufs mous (partie blanche)

- 50 ml d'huile d'olive
- 1 kg de farine de blé
- 250 ml d'eau
- Sel au goût

Pour la garniture

- 12 jaunes d'œufs
- 12 Cuillères à soupe de sucre
- 12 cuillères à soupe d'eau

PRÉPARATION DES HOSTIES D'ŒUFS MOUS

Allumer le four à 160°C. Mélangez bien tous les ingrédients jusqu'à obtenir une préparation

homogène. Étaler la pâte à l'aide d'un rouleau à pâtisserie, qui devrait rester avec une épaisseur très fine (presque transparente).

Mettre la pâte bien étalée avec l'aide d'une spatule dans les plateaux, légèrement graissés avec du beurre et les placer dans le four. Vérifier régulièrement si la pâte des hosties est cuite. Une fois prête, laisser refroidir, démouler et réserver.

PRÉPARATION DES ŒUFS MOUS

Placer les jaunes d'œufs, le sucre et l'eau dans une casserole et porter à ébullition,

en remuant constamment jusqu'à ce que la crème épaississe. Laisser refroidir. Verser des petites portions de crème d'œufs mous sur les moules des feuilles de hosties.

Avec un couteau, étaler la crème afin de remplir les espaces entre les moules. Garnir les moules de feuilles de hosties restants et les placer sur le dessus de la précédente.

Ensuite, couper l'excès des petits moules déjà remplis. Mouiller votre pouce et l'index dans le blanc d'œuf pour rejoindre les bords. Coupez les bords des moules et déguster.

A caminho de Portugal...



As férias estão a chegar... Muito em breve, a maioria dos Portugueses residentes no estrangeiro vão regressar à sua terra para gozar as férias tão merecidas. Se alguns vão viajar de avião ou de autocarro, muitos vão viajar de carro. Seguem portanto alguns conselhos para que tudo corra pelo melhor...

Infração em Portugal: Fim da Impunidade?

Sim tu o mau condutor! O período em que existia a impunidade dos condutores estrangeiros em Portugal terminou! Devido aos acordos europeus, existem hoje em dia algumas infracções onde poderás ser processado, mesmo se não foste parado pela polícia local. No entanto, não haverá ainda perda de pontos na tua carta de condução. Em caso de não-pagamento da multa, a administração do país em questão fará a ligação com a administração francesa.

Por informação em caso de infracção e de interpelação no local, o autor risca várias sanção, incluindo:

- Pagamento imediato de uma multa,
- Imobilização do veículo se o condutor é incapaz de pagar a multa,
- A exigência de uma caução,
- Retenção ou suspensão da licença,
- Imobilização sistemática do veículo para certos crimes.

Podes sempre pensar que andas num carro alugado e que por isto não haverá problema. É falso, em caso de violação da lei, a empresa de aluguer poderá denunciar o condutor ou pagar no seu lugar o montante da coima, usando a marca deixada pelo seu cartão de crédito.

As portagens

Em Portugal, as auto-estradas passaram a ser cobradas através de portagens eletrónicas. Por conseguinte, se for a Portugal com um veículo com matrícula estrangeira, pode pagar as portagens pelo sistema EASYtoll, que associa a matrícula do veículo ao cartão bancário (Visa ou Mastercard). As portagens devidas serão diretamente debitadas da conta bancária associada ao cartão. A associação da matrícula ao cartão é válido durante 30 dias. Você poderá cancelar a adesão a qualquer momento. Uma vez em frente ao terminal EASYtoll, você terá apenas que inserir o cartão bancário. A partir desse momento poderá viajar nas auto-estradas com portagens eletrónicas sem problemas. Para aderir ao EASYtoll terá de passar por uma destas

quatro entradas do país (área de serviço de Viana do Castelo; a 3,5 km da fronteira Chaves/Verin; A25 – área de serviço do Alto de Leomil (Vilar Formoso); A22 – Vila Real de Santo António).

A partir do 1 de Julho estará também disponível um serviço do grupo APRR, chamado topEurop. Esta senha permite viajar em todas as auto-estradas de 3 países europeus : França, Espanha e Portugal. Este novo serviço facilitará de certeza a mobilidade dos condutores europeus.

TopEurop permite durante todas as viagens nas auto-estradas europeias : Ganhar tempo a cada portagem, Ausência de pagamento manual e Passagem mais rápida pela portagem

Pode ainda pagar as portagens portuguesas adquirindo o sistema português de Via Verde ou através de cartões pré-pagos comprados nos CTT. Novidade 2017: o pagamento através do site www.pagamentodeportagens.pt ! Desejamos-lhe uma boas férias ! Boa viagem e já sabe.... Conduza com cuidado ! ■

Nathalie Tomaz
capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Vidéos

« Les bons réflexes de la sécurité routière » !

En partenariat avec l'association Sikana, Cap Magellan a participé à la traduction vers le portugais et à l'enregistrement de voix off de plusieurs vidéos sur « les bons réflexes de la sécurité routière » à destination des jeunes, enfants et adolescents.



nombreux progrès de sensibilisation, de prévention et d'éducation. Ce programme vous présente les bons réflexes à avoir pour vous protéger et protéger les autres des accidents de la route. Il s'adresse aux piétons, aux conducteurs

de deux-roues et de voitures, ainsi qu'à leurs amis et parents. Ayez les bons réflexes, et aidez vos proches à avoir les bons réflexes !

Les vidéos sont disponibles en plusieurs langues, dont le portugais sur www.sikana.tv!

Ensemble, faisons de la route un lieu plus sûr pour tous ! ■

Sur les site de Sikana et de Cap Magellan, plusieurs vidéos sont donc disponibles, notamment à destination des plus jeunes :

- Sécurité des Enfants Autour de la Route
- Avant de Prendre le Volant
- En voiture
- A deux-roues

Près de 1,25 million de personnes meurent chaque année d'accidents de la route, en dépit des

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHEN VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
Todos os sábados: 14h-16h
FM 98
www.idfm98.fr

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

A Lusofonia tem o seu media

Música lusófona

portuguesa, brasileira, caboverdiana, angolana, moçambicana...

Desporto live

futebol, ciclismo, andebol, atletismo...

Informação

política, económica, cultural...

Talk-show

temáticos, antena livre...



CANALSAT

www.radioalfa.net



1, rue Vasco de Gama 94046 CRETEIL Cedex

+33 1 4510 9870 - +33 1 4510 9860 - radio@radioalfa.net

(*) Diffusion en cours d'expérimentation

1^a rádio de língua portuguesa em França

Atletismo: Portugal falha acesso à Superliga

A selecção nacional de atletismo falhou a subida à Superliga de Atletismo ao terminar mais uma edição da I Liga (II Divisão) do Campeonato da Europa de Nações no quinto lugar, numa competição que decorreu em Vaasa, Finlândia, ficando assim fora dos três primeiros lugares qualificativos.

A selecção lusa somou 285 pontos, ficando atrás da Suécia (320,5p), Finlândia (314,5p) e Suíça (305,5p), e da Turquia (302p), e quedando-se adiante da Noruega (272,5p), Roménia (246p) e Irlanda (238p).

Nem mais algumas vitórias individuais somadas na última jornada da competição, permitiram a Portugal concretizar um sonho que de início já se sabia ser difícil. Isto porque também houve muitas provas em que os resultados colocaram os Portugueses na cauda da classificação.

O maior destaque foi para Hélio Gomes, que venceu os 3000m com o recorde pessoal de



deste ano, em Belgrado, na Sérvia, quando foi quarto classificado nos Europeus de pista coberta. Dispondo de quatro lançamentos, fez nulo ao quarto, depois de 19,79; 21,56 e

de avanço sobre a sua rival imediata, a finlandesa Salla Sipponen (54,97m).

Quanto a pódios ainda houve mais dois para portugueses, um inesperado, o outro nem tanto. Hélio Vaz proporcionou a surpresa agradável, sendo terceiro nos 110m barreiras com 14,23s, um novo recorde pessoal por dois centésimos – embora já tenha obtido menos de 13,90s mas com vento. Mais esperada foi a prestação de Lorène Bazolo nos 200m, ficando também em terceira com 23,76s.

Já para David Lima seria de esperar uma posição superior nos 200m, mas o velocista residente em Inglaterra acabou em quarto,

« O maior destaque foi para Hélio Gomes, que venceu os 3000m com o recorde pessoal de 7m55,94s »

7m55,94s, uma rara vitória europeia de um fundista masculino português de há muito tempo a esta parte. Para mais, Hélio distanciou-se claramente do turco, de origem queniana, Ali Kaya (7m59,54s), já por duas vezes medalhado em Europeus nos 10.000m e vencedor o ano passado da meia maratona de Istambul.

Por seu lado, Tsanko Arnaudov voltou a bater o recorde de Portugal do lançamento do peso, ao arremessar a 21,56 metros. O atleta de 25 anos melhorou a sua marca por larga margem, já que o anterior máximo era de 21,08, que tinha sido fixado a 4 de Março

20,51 — qualquer um destes lançamentos lhe bastava para ganhar. Com esta marca, Tsanko sobe para a sétimo melhor mundial do ano e segundo europeu.

Diogo Ferreira, uma semana depois de ter colocado o recorde nacional do salto à vara a 5,71m, sagrou-se vencedor na sua prova, mostrando-se o único capaz de passar os 5,45m. Em segundo lugar ficou o norueguês Eirik Dolve, com 5,30m.

Irina Rodrigues foi outra das vencedoras lusos, impondo-se no disco com a marca de 59,62m, o que lhe deu uma margem gigante

com 20,87s, numa prova que proporcionou ao turco Ramil Guliyev o melhor resultado do dia, com 20,20s. Numa corrida táctica, como previsto, Marta Pen foi quinta nos 1500m (4m17,66s), enquanto no triplo salto, Ricardo Jaquité, o substituto de Nelson Évora, terminava em nono, com 15,32m, longe do seu melhor, numa prova ganha pelo finlandês Simo Lipsanen com 16,75m. Patrícia Mamona, na prova feminina do triplo salto, obteve mais uma vitória. ■

Cheila Ramalho
capmag@capmagellan.org
Fontes: Lusa e Público

Brève

TRIATLO: JOÃO PEREIRA CONQUISTA TÍTULO EUROPEU

O português João Pereira sagrou-se no passado dia 17 de Junho campeão europeu de triatlo, no Campeonato da Europa da modalidade, a decorrer em Kitzbuhel, na Áustria. Por seu lado, João Silva subiu também ao pódio, terminando a prova em terceiro lugar.

João Pereira terminou a prova em 1h45m31s, um segundo a menos do que o francês Raphaël Montoya, segundo classificado, e quatro a menos em relação ao compatriota e colega no Benfica João Silva.

Quanto aos restantes portugueses em prova, Pedro Afonso Gaspar foi 40.º e Miguel Arraiolos desistiu, após a prova de ciclismo. Na competição feminina, Vanessa Fernandes terminou na 11ª posição e Melanie Santos na 15ª. É também de salientar a prestação de Vasco Vilaça que se sagrou campeão da Europa de triatlo na prova de juniores. ■

Cheila Ramalho
capmag@capmagellan.org
Fontes: Lusa e Comité Olímpico de Portugal

La fin d'année scolaire sonne dans les sections internationales portugaises

L'arrivée des vacances d'été marque aussi le moment des examens, des fêtes de fin d'année et des remises de diplômes dans les établissements scolaires. Les sections internationales portugaises n'échappent pas à la règle. Découvrons-en plus maintenant sur ces sections et sur leurs événements de fin d'année.

Dans le système éducatif français, l'enseignement du portugais, implanté depuis de nombreuses années dans de nombreux collèges et lycées, occupe une place de plus en plus importante. La signature de nouveaux accords bilatéraux entre la France et le Portugal et l'ouverture de nouvelles sections internationales de portugais attestent du développement de ces filières. Encadrées et coordonnées par le Portugal et la France, elles présentent des caractéristiques de fonctionnement assez semblables et sont soumises à des programmes scolaires officiels et communs dans trois domaines précis : la langue, la littérature, l'histoire. En fin de parcours, c'est-à-dire en classe Terminale, les élèves passent un examen



de remise des diplômes de l'Option Internationale du Baccalauréat.

- Section internationale portugaise de Saint Cloud-Chaville (Hauts de Seine)

Le 3 juin, l'Association des Parents d'Elèves de la section de portugais a invité l'ensemble des familles des élèves pour un déjeuner convivial avant une après-midi riche en activités culturelles. Poésie, théâtre, visionnage de films sur les voyages scolaires, les élèves ont ainsi pu présenter leurs travaux réalisés pendant l'année.

- Section internationale portugaise de Saint Germain en Laye (Hauts de Seine) :

Les élèves de la section internationale portugaise du Collège Pierre et Marie Curie ont

elles-aussi et mettent en avant leurs élèves, notamment lors d'événements de fin d'année. Par exemple, plusieurs sections internationales portugaises franciliennes ont célébré de façon conviviale et chaleureuse la fin de cette année scolaire :

« Plusieurs sections internationales portugaises franciliennes ont célébré de façon conviviale et chaleureuse la fin de cette année scolaire »

spécifique lors du Baccalauréat, l'option Option internationale du baccalauréat (OIB), divisée en deux épreuves (littérature portugaise et histoire), à la fois à l'écrit et à l'oral. Ces sections internationales portugaises représentent une scolarité à la fois exigeante et enrichissante. Ce sont des parcours de réussite qui permettent également aux élèves, cela dès le plus jeune âge, de découvrir la richesse et la pluralité du monde lusophone, riche d'histoire et de cultures singulières.

Dans cette logique de développement croissant de l'enseignement du portugais en France, ces structures se dynamisent

- Section internationale portugaise de la Cité scolaire Montaigne (Paris) :

Le samedi 20 mai, a eu lieu les spectacles de fin d'année des Sections internationales Polonaise et Portugaise des Collège et Lycée Montaigne. Au programme : poésie et théâtre présenté par les élèves devant leurs parents.

- Section internationale portugaise de la Cité scolaire Balzac (Paris) :

Le lendemain de l'annonce des résultats du baccalauréat, le 6 juillet, les 9 jeunes bacheliers de la section de portugais se sont vus à nouveau récompensés pour leurs excellents résultats lors d'une cérémonie

fêté leur fin d'année le 19 mai en présentant de leur famille une adaptation de la pièce « Historia breve da Lua » de António Gedeão. Une élève, Alice Tereno, a également ému le public avec un récital de piano.

Ces différentes fêtes de fin d'année clôturent une nouvelle année scolaire pour les élèves et leurs professeurs. Mais elles démontrent surtout la richesse culturelle lusophone apportée à ces jeunes lusophones et lusophiles en France dans de telles filières d'exception. ■

Aurélie Pereira
capmag@capmagellan.org

Offre Étudiants



LA BANQUE BCP, PARTENAIRE DE VOS ÉTUDES



**Solution bancaire
complète à 0€⁽¹⁾**



**Assurance casse/vol
téléphone et appareils
multimédia offerte⁽²⁾**



**50€ offerts pour
l'obtention du Bac
avec mention en 2017⁽³⁾**

banquebcp.fr

+ 33 (0)1 42 21 10 10⁽⁴⁾

Suivez-nous sur



(1) Tarif en vigueur au 01/2017 pour les Packs Enseignement Supérieur et Grandes Ecoles.

(2) Contrat de BPCE Assurances, entreprise régie par le code des assurances. Dans le cadre des offres « Pack Enseignement Supérieur » et « Pack Grandes Ecoles » la Banque BCP prend à sa charge le règlement de la cotisation d'assurance BPCE SECUR'MEDIA. Il est précisé que le montant de la cotisation sera prélevé par BPCE Assurances sur le compte du client avec ce type de pack. Le montant de la cotisation d'assurance sera ensuite crédité par la Banque BCP sur le compte du client dans la limite d'un plafond annuel de 42,60 € correspondant à la cotisation annuelle de la formule F1 Individuelle du contrat SECUR'MEDIA au 01/01/2017. Si le client souhaite souscrire une autre formule d'assurance SECUR'MEDIA, la différence de montant entre la cotisation choisie et le montant de la formule F1 Individuelle demeurera à sa charge.

(3) Offre valable jusqu'au 30/09/2017 pour toute souscription d'un Pack Enseignement Supérieur ou Grandes Ecoles.

(4) Mardi, Mercredi et Vendredi : 9h/18h Jeudi : 10h/18h Samedi : 9h/16h25

CARACTERÍSTICAS

72 camas distribuídas por:

- 14 Quartos Duplos c/WC (dois dos quais adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 5 Quartos Múltiplos de 6 camas;
- 1 Apartamento para 4 pessoas, c/ Kitchenette.

HORÁRIO: das 8h00 às 24h00 (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Esplanada, sala de convívio, sala polivalente, cozinha e lavandaria de Alberguista.

PREÇOS

Época Baixa (de 01/01 a 15/02 e de 01/10 a 27/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 11,00 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 30,00 €

Apartamento para 4 pessoas, com Kitchenette - 55,00 €

Época Média (de 16/02 a 04/04; 09/04 a 28/06; 02/09 a 30/09)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 13,00 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 34,00 €

Apartamento para 4 pessoas, com Kitchenette - 60,00 €

Época Alta (de 05/04 a 08/04; 29/06 a 01/09; 28/12 a 31/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 13,00 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 36,00 €

Apartamento para 4 pessoas, com Kitchenette - 65,00 €

COM CARTÃO Jovem tens desconto de 20% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo (www.hihostels.com) e é válido por um ano. Podes obter o Cartão de Alberguista numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto JA do Instituto Português da Juventude.

COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude - apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@movijovem.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto JA ou directamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE

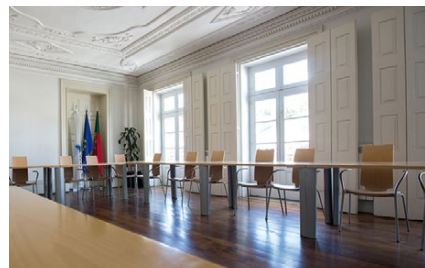
Guimarães

Numa das mais importantes e atraentes cidades do Norte de Portugal, a Pousada de Juventude de Guimarães, é o local ideal para partir à descoberta de um dos mais valiosos e significativos patrimónios de Portugal.

Com o seu centro histórico declarado Património Mundial da Humanidade pela Unesco, a cidade de Guimarães junta esse galardão a outro título que exhibe por direito próprio, o de berço da nação. De facto, foi no seu castelo medieval que nasceu, no século XII, o primeiro rei de Portugal, D. Afonso Henriques, aclamado, em 1128, herdeiro do Condado Portucalense, após vencer os exércitos da sua mãe na Batalha de S. Mamede, contribuindo para que Portugal desse os seus primeiros passos como reino independente.

Situada no Largo do Cidade, bem perto do centro histórico, a Pousada de Juventude de Guimarães funciona num edifício centenário completamente reabilitado para o efeito e está inserida no Complexo Multifuncional de Couros, antiga área industrial dedicada ao fabrico de Couros, que também inclui um CyberCentro dedicado à formação em novas tecnologias.

O centro histórico de Guimarães está extremamente bem conservado e as ruas estreitas e de aspecto medieval, ladeadas por casas antigas, conduzem ao Largo da Oliveira, um dos centros de maior interesse e ponto de partida ideal para percorrer a pé as ruas da cidade



e descobrir os muitos tesouros vimaranenses: o Paço dos Duques de Bragança (século XV), o magnífico mosteiro e igreja de Nossa Senhora da Oliveira (com o Museu Alberto Sampaio alojado no belo claustro da Colegiada), o Padrão do Salado (século XIV, de estilo gótico), o Largo do Toural, a igreja de São Francisco, com os seus fascinantes azulejos do século XVIII, ou o Palácio de Vila Flor, são apenas alguns dos muitos locais a conhecer, que contribuem para a atmosfera única de Guimarães.

Para outra visão da cidade, nada como um passeio de teleférico ao monte da Penha, onde se avista um dos mais belos panoramas do norte de Portugal. Nas imediações da cidade, o antigo mosteiro de Santa Marinha (século XII), actualmente uma das mais



magníficas Pousadas de Portugal, convida a uma visita, assim como a Citânia de Briteiros que constitui uma das mais interessantes estações arqueológicas de Portugal, testemunho bem visível da cultura castrense da Idade do Ferro (séc. II a.C.).



Muitas são as manifestações culturais e artísticas, não só visíveis nas numerosas festas e romarias tradicionais, como as centenárias Festas da Cidade e Gualterianas, que retratam a arte e os costumes medievais, e as Festas Nicolinas, mas também nos variados espectáculos e exposições patentes no Centro Cultural Vila Flor, assim como o tão apreciado festival Guimarães Jazz, que se tem vindo a afirmar como um espaço de revelação de originais tendências.

Mas, Guimarães não é só história e tradição, é igualmente uma cidade moderna com muita animação nas esplanadas e zonas comerciais, assim como nos muitos bares repletos de estudantes e jovens que agitam as noites vimaranenses.

Durante o ano de 2012, Guimarães, foi a Capital Europeia da Cultura, o que significa que o visitante teve ao seu dispor variadas, exposições, espetáculos, concertos, workshops, muitas delas ainda perduram.

Graças à sua localização, a Pousada é o ponto de partida ideal para uma visita ao Castelo, passando pelo Paço Ducal, até a esplanada do Largo da Oliveira! Recuperadas as forças, sobe ao Monte da Penha e desfruta da fantástica panorâmica. São só 7 Km sempre a subir... o melhor é ir no teleférico!

Guimarães é uma cidade cheia de vida, história e animação cultural. Quanto tempo mais vais deixar passar para descobrir a cidade e te dares conta do que estás a perder? Sem dúvida, uma cidade a descobrir!

Contactos

Pousada de Juventude de Guimarães
Complexo Multifuncional de Couros
Largo do Cidade, 8
4810-430 Guimarães
Tel. +351 253 421 380
Fax. +351 253 421 381
E-mail guimaraes@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



CARTÃO LD←30



O ld←30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

O ld←30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadã portuguesa, nascidos ou residentes em comunidades fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive).

Simplificando, para teres o teu ld←30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filho(a) de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

Preço 8 €

Informações: Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves - 2º étage
75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu ld←30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do ld←30 com detalhe no conteúdo "Vantagens" do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/portal/ld30



« Sécur'été 2017 », avec Malato et Mickaël Mota : Prêts, feu, go, Soufflez !



Le coup d'envoi de la campagne de sécurité routière « Sécur'été 2017 » a été officiellement donné dans la nuit du 1er juillet, à la discothèque Le Mikado dans le 9^e arrondissement de Paris, où Cap Magellan a mené son action de sensibilisation. La soirée a été animée et a notamment compté avec la présence et la collaboration active de José Carlos Malato, parrain fidèle, et du tout jeune filleul Mickaël Mota.

Dès l'arrivée des groupes de jeunes à la discothèque, ceux-ci étaient appelés à porter le fameux « bracelet bon conducteur ». Le but étant de désigner, dans un groupe, le conducteur qui s'engage à respecter le taux d'alcool légal dans le sang ou à ne pas boire. Il se voyait alors remettre le « bracelet Sécur'été » en gage de sa motivation et de son engagement. L'étape suivante après l'attribution du « bracelet Sécur'été », fut d'attendre la sortie des jeunes de du Mikado. Entre 2h30 et 6h, Cap Magellan a donc soumis les porteurs du bracelet « Sécur'été » à l'éthylotest. L'équipe de bénévoles conduisant l'action disposait de plusieurs éthylotests électroniques offerts par le partenaire Macif. Certains des conducteurs ont respecté leur engagement ; d'autres non ;

notre mission a donc été de les convaincre de ne pas prendre le volant et de convaincre les accompagnateurs de ne pas accepter de monter avec eux en voiture. Le pari a toujours été gagné ! Les groupes ayant joué le jeu repartaient par ailleurs avec un sac de notre partenaire BPI avec à l'intérieur le

ment de jeunes bénévoles, et avait compté avec la participation du très engagé parrain de la campagne, José Carlos Malato et du champion de France de Kart Junior Mickaël Mota, nouveau visage de la campagne. Le parrain nous y a d'ailleurs annoncé son intention d'aborder la campagne et la sécurité



dépliant "Sécur'été" et le Guide de l'été 2017 ainsi que des produits offerts par d'autres partenaires, comme des éthylotests jetables Fidelidade, et des packs soirées Macif.

Le vendredi 30 juin, une conférence de presse de présentation de la campagne avait déjà eu lieu au Consulat général du Portugal à Paris dans une salle bien remplie notam-

ment de jeunes bénévoles, et avait compté avec la participation du très engagé parrain de la campagne, José Carlos Malato et du champion de France de Kart Junior Mickaël Mota, nouveau visage de la campagne. Le parrain nous y a d'ailleurs annoncé son intention d'aborder la campagne et la sécurité routière plus intensément sur ses réseaux sociaux et son intention d'être à nouveau présent avec nous sur l'une des actions de terrain au Portugal. Le présentateur de la RTP a profité de cette audience pour rendre un hommage aux victimes des feux de forêt au Portugal et remercier l'appui de la communauté franco-portugaise. Il a appelé une nouvelle fois à la plus grande vigilance.



Cette conférence de presse a aussi été l'occasion de présenter les véritables outils de prévention mis à disposition de nos bénévoles pour un plus grand impact auprès de nos publics cibles : des kits prévention avec notamment le tapis alcool, des éthylotests électroniques. Tout ceci pour une meilleure efficacité sur la campagne Sécur'été 2017 en collaboration notamment avec les associations partenaires qui recevront dans toutes la France le matériel nécessaire à y relayer cette campagne.

Nous remercions encore les partenaires sans lesquels cette campagne ne serait pas possible. Et vous invitons à nous retrouver sur les prochaines dates de la campagne : le 15 et 16 juillet sur l'axe RCEA en partenariat avec le Centre Franco-portugais de Bourges ; 29 et 30 juillet, sur les frontières de Vilar Formoso, Valença et Vila Verde da Raia ; 4 et 5 août au stade Leiria pour le concert de l'été « Leiria Dancefloor » ; dans les discothèques à Chaves, Fafe, Esposende, Pombal et un peu partout sur les routes ! Et n'oubliez pas : soyez responsables aussi sur les routes ! Boas férias! ■

Daniel Martins
capmag@capmagellan.org

É Meu , é Teu,
é Seu Jorge!



We love Green , On aime le vert, amamos o verde... e amamos também o Seu Jorge que nos refrescou com a sua música na calorosa tarde de domingo dia 11 de junho num festival éco-responsável!

O festival We Love Green, organizado anualmente no Bois de Vincennes, proporciona momentos de descoberta entre novas formas de agir de maneira mais ecológica e atuações de vários artistas de diversos estilos musicais. São dois dias de imersão total num mundo mais responsável, solidário e multi-linguístico, onde a língua portuguesa também fez a sua aparição. O cantor brasileiro, Seu Jorge, nome artístico de Jorge Mário da Silva, cantou e encantou o público presente com o seu tributo a David Bowie - The Life Aquatic.

Este cantor, ator, compositor e multi-instrumentista brasileiro, começou a trabalhar ainda era criança, mas já sabia que queria ser músico. Realizou diversos empregos, saiu de casa aos 19 anos e houve mesmo um período da sua vida em que foi morador de rua, onde fez seu primeiro contato com o teatro. Descoberto pelo clarinetista Paulo Moura, fez um teste para um musical e desde então sua vida mudou completamente e mudou também a nossa.

Quando falamos de Seu Jorge pensamos sempre em temas como "Burguesinha", "Amiga da minha mulher" ou "É Isso aí"... mas no domingo 11 de junho pudemos também descobrir ao vivo outra faceta deste artista com a interpretação dos temas de David Bowie em versão acústica em língua portuguesa. Ouvir temas como "Rebel Rebel", "Changes" ou "Life on Mars" em português é certamente o melhor tributo que uma língua pode fazer a um grande artista num belo festival que voltará para o ano!

Raquel Andrade
capmag@capmagellan.org

Nelson Freitas :
100% Passion



Chanteur, producteur et patron de label, Nelson Freitas a réussi en moins de 10 ans à devenir une icône incontestée de la musique capverdienne. Tête d'affiche de la vague kizomba qui a envahi l'Europe, Nelson a su se démarquer avec des paroles en anglais et une musique plus proche du zouk capverdien. Issu d'un boys-band, c'est en solo qu'il a pu briller avec son premier album vendu à plus de 25 000 d'exemplaires.

C'est à l'Olympia le 27 mai que l'artiste de kizomba a décidé de réaliser un concert dans le cadre de sa tournée mondiale : Beautiful lie Tour. Venu promouvoir son dernier album, Four, le chanteur né aux Pays-Bas a tout de même chanté ses anciens tubes. La salle parisienne pleine et déjà conquise a été très réceptive à ses textes portés vers l'amour, la trahison et la quête de la réussite.

Il est très difficile de rester de marbre à ce concert et porté par des musiques aussi dansantes. Il le fut encore plus lorsque « Miúda Linda » a retenti dans la salle. Le tube lusophone a rappelé à tous le soleil chaud et les bons souvenirs de l'été. L'apparition de la chanteuse française Stony durant le concert marque encore plus l'aspect international du chanteur et son envie d'universalité.

La déception de la soirée vient de l'interprétation des titres en anglais. Beaucoup plus froid, l'artiste chante ses chansons (très standardisés et influencé par les productions américaines) avec une voix moins agréable à l'oreille.

Après une 1h30 de concert, on ne peut que sortir de ce concert avec un sourire aux lèvres et une perceptible douleur aux jambes à force de danser.

Daniel Martins
capmag@capmagellan.org

*Músicas com melodias,
Que saem de mim mesmo.
Em contemplação natural!
Unge-me o sobrenatural.
É a Santa Catarina!
Que traça as linguagens,
Das rendeiras e das águas cristalinas.
Se tudo mudou em ti, bela capital*
Ricardo Oliveira





Santa Catarina : descubra o coração do sul do Brasil

Ora bem, estamos na época que mais gostamos do ano, certo? Julho e Agosto, meses sinónimos de calor, praia e claro férias! Mas para onde devemos de ir? Uma ideia? Hoje vamos para....Santa Catarina! Localizada no entro da região sul do Brasil com duas cidades emblemáticas, a capital Florianópolis (chamada também Floripa), e a cidade de Joinville. A capital de Santa Catarina aparece na primeira posição entre as cidades catarinenses com melhor IDHM, com um índice de 0,847. Uma das três capitais insulares do Brasil, Florianópolis é mundialmente conhecida pelas belas praias, que atraem turistas do mundo todo. Na economia, a capital catarinense se destaca no comércio e serviços, em boa parte impulsionados pelo turismo, produção de mariscos e atuação de empresas de tecnologia. A cidade também abriga a sede da Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC).

Mas o que este estado do Brasil tem de tão especial? Para já, Florianópolis está situada numa ilha, com 42 praias lindíssimas e é uma cidade moderna com muitos bares e restaurantes para se poderem refrescar. Alguns dizem até que é lá que se encontram as melhores praias para os surfistas (Praia Mole, a Joaquina e a Praia Brava). Relativamente a monumentos, podem ir visitar : a Paroquia Santíssimo Sacramento, a Fortaleza Santa Cruz de Anhatomirim, Mirante ponto de vista, o Farol de Santa Marta, o Cristo Luz...

Também podem visitar museus para os que gostam desse tipo de actividades : museu nacional de imigração e colonização, a casa do imigrante (Carl Weege), museu da ciência e tecnologia ou até o museu da

cerveja para os mais curiosos e amadores de cerveja! Não faltam coisas para ver e são todas mais lindas umas que as outras. Há também muita natureza para ver; para os aventureiros é o sítio ideal. Há muitos parques de diversões e aquáticos para passar um dia em família como o Parque aquático de Cascaneia ou Agua show Park. Para os aventureiros, podem fazer caminhadas a pé, a cavalo ou até de mota, rafting (Santo Amaro da Imperatriz), podem também fazer parapente e vários desportos de água. Estas actividades todas vão abrir o apetite, então o que se coma em Santa Catarina?

A gastronomia em Santa Catarina é diversificada, devido as influências dos vários povos europeus que se estabeleceram em diferentes partes do Estado. Destacam-se os sabores da cozinha portuguesa, germânica e italiana, enriquecidos por ingredientes e temperos emprestados dos indígenas e africanos. Uma autentica explosão de sabores, podem dizer! O que podem provar em Santa Catarina é caldo de peixe e de feijão para o pirão, a tainha escalada, frita ou ensopada que é um prato mais uma vez à base de peixe que pode ser recheado, a taioba, a osca de polvilho (um grande biscoito) e muito mais para vocês descobrir. Para quem quiser sair também há bares sobretudo à beira das praias como o John Bull Floripa, o Bovary Snooker Pub; ou até discotecas para quem gosta de dançar como o P1 ou o Green Valley.

E claro Santa Catarina é acessível através a Tap Portugal! ■

Carole Ferreira
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

CÂMARA MUNICIPAL DE FLORIANÓPOLIS (SANTA CATARINA)

Rua Anita Garibaldi, 35
Centro Florianópolis
SC - CEP 88.010-500
Tel: +0048 3027-5700 / 3027-5744

Turismo

POSTO DE TURISMO DE SANTA CATARINA

Rua Eduardo Gonçalves D' Avila, 303
88034-496-Florianópolis
Tel: +0048 3212-1901
Fax: +0048 3212-1942

Alojamento

POUSADA DE JUVENTUDE EM SANTA CATARINA

Grün Garten
Rua São Paulo 2457
(Itoupava Norte) Blumenau
Tel: +0047 3339-6529

AEROPORTO FLORIANOPOLIS

Av. Dep. Diomício Freitas
3393 - Carianos, Florianópolis - SC
88047-900, Brésil

TAP PORTUGAL

Réservations et informations:
Call Center: 0820 319 320
www.tap.fr

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel
75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS EN COLLABORATION AVEC :



Ces offres et d'autres sont disponibles sur : www.capmagellan.sapo.pt
Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 18h. Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.
Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.
Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 30/06/2017

FRANCE

>>Réf.17-fr-067
COMMERCIAL(E) H/F

Missions :
-développement d'un portefeuille client (prospection)
-étude des postes à pourvoir
-conseil et présence auprès des prospects/clients
Profil :
-BAC+2, première expérience dans la vente de prestations de services aux entreprises
-dynamique et persévérant(e), goût de la prospection/du conseil
-tenace et régulier(e) pour construire et entretenir un réseau
-organisé(e), sens du relationnel, esprit d'équipe et qualités d'écoute
-connaissances du portugais
69-LYON

>>Réf.17-fr-066
CUISINIER/ÈRE
Pour l'ouverture prochaine de notre restaurant à Gentilly,

nous recherchons un(e) cuisinier/ère spécialisé(e) dans la gastronomie portugaise.
Fermeture du restaurant au mois d'Août.
94-GENTILLY

>>Réf.17-fr-065
**ASSISTANT EXPORT
ANGLAIS/PORTUGAIS H/F**

Missions :
-suivre et de mener à terme les dossiers d'achat/vente de marchandises
-passer les commandes auprès des fournisseurs
-gérer la facturation clients
-assurer le bon déroulé des commandes en maintenant un contact permanent avec les commerciaux, clients, fournisseurs, organismes d'inspection, transitaires
Profil :
-une expérience de 3 ans ou plus à un poste similaire
-maîtrise de l'anglais et du portugais
-CDI
75-PARIS

>>Réf.17-fr-064
**CHARGÉ(E) DE CLIENTÈLE
TRILINGUE ESPAGNOL - PORTUGAIS H/F**

Missions :
-gérer un portefeuille clients situés en Espagne et au Portugal
-échanger avec les clients, les renseigner
-régler les litiges, gérer les tâches administratives ainsi que le SAV
Profil :
-expérience minimum de 2 ans
-portugais et espagnol courants
-bon relationnel, goût pour le contact client
-CDD
75-PARIS

>>Réf.17-fr-062
CONSEILLERS ACCUEIL BILINGUES PORTUGAIS H/F

Banque de détail spécialisée.
Missions :
-accueillir et de conseiller les clients sur les produits et services proposés
-traitez les opérations cou-

rantes au guichet (chèque, retrait, dépôt, moyens de paiement)
-effectuez les vérifications de premier niveau des transactions bancaires
Profil :
-Bac+2, première expérience en banque
-Maîtrise du portugais
-Dynamique, autonome, et doté d'excellentes capacités relationnelles
69-LYON

>>Réf.17-fr-061
GESTIONNAIRE DE RECOUVREMENT B TO B PORTUGAIS H/F

Missions :
-gérer le portefeuille de dossiers en créances commerciales
-assurez la relance et le recouvrement, avec l'identification des litiges, factures
-mettre en œuvre des solutions de règlement adaptées à la situation des clients débiteurs tout en respectant la déontologie et les consignes de gestion des clients
Profil :
-première expérience dans la relation client auprès d'une clientèle B to B
-notions en comptabilité client
-polyvalent, autonome, médiateur et négociateur
-maîtrise du portugais
-maîtrise des outils bureautiques (pack office)
69-SAINT PRIEST

>>Réf.17-fr-060
TECHNICIEN DE MAINTENANCE POLYVALENT/ÉLECTROMÉCANICIEN

Société spécialisée dans la vente, l'installation et l'entretien de portes automatiques.
Missions :
-installation et dépannage de portes automatiques piétonnes, portes basculantes de garage, portes automatiques, barrières levantes et rideaux métalliques.
Profil :
-une première expérience dans ce domaine serait un plus.
92-COLOMBES

>>Réf.17-fr-059
EMPLOYÉ(E) POLYVALENT DE CAVE À VIN / À MANGER

Cave et bar à vins situé au cœur de Paris. La cave offre une gamme très large de vins de Porto et du Douro ainsi que quelques produits portugais complémentaires : charcuterie, fromage, sardines. Le magasin est aussi une maison de dégustation et une cave à manger.
Missions :
-Accueil clients, conseil et vente de vins et produits
-Réassort et entretien de la cave
-Participation à l'organisation des événements dégustation et autres opérations promotionnelles ou événement
-Préparation en cuisine et service
-Participation à création de contenus pertinents pour les différents réseaux sociaux de la cave.
Profil :
-Compétences commerciales, travail en équipe
-Dynamique, motivé, passionné de vins, sens du conseil et du service client
-Maîtrise du portugais.
Connaissances de l'anglais
-Travail le dimanche/jour de repos lundi/mardi
-Contrat de 39H par semaine
75-PARIS

>>Réf.17-fr-058
COLLABORATEUR/TRICE BILINGUE FRANÇAIS-POR- TUGAIS PAIE/EXPERTISE COMPTABLE

Missions :
-Participer à la mise en œuvre et à la mise en conformité du processus de paie événementielle
-Conseil clientèle sur les divers aspects de la paie
-Tenue de la comptabilité et des déclarations fiscales, conseil de gestion, etc.
Profil :
-BTS ou DCG ou équivalent
-minimum 4 ans sur un même poste
-autonome, organisé(e),

rigoureux(se), précis(e)
-maîtrise du français et du portugais
-temps plein/partiel dès que possible
75-PARIS

>>Réf.17-fr-057
OUVRIERS TRAVAUX PUBLICS
Missions :
-manœuvres
-ouvriers routiers
-maçons VDR/canalisateur
-asphalteurs
-conducteur d'engins de chantier
-poseur de bordures, pavés
69-LYON

>>Réf.17-fr-056
TRADUCTOR/A FRANCÊS-LÍNGUA B VOLUNTÁRIO
Plataforma de jornalismo virtual francesa, que escreve e publica artigos pouco ou não tratados pela mídia internacional, somos uma estrutura inteiramente voluntária. Traduzimos artigos de diferentes temáticas – política, economia, cultura, sociedade e outros – em várias línguas.
Missões :
-Traduzir e/ou reler artigos
-Publicar os seus artigos no nosso site web
-Participar nas operações de seleção de novos tradutores

Perfil :
-Fluente em uma ou mais das línguas de trabalho (além do francês)
-Estrito, pontual, organizado(a) e motivado(a)
-Aberto(a) ao trabalho em grupo
-Terá que ter acesso à internet
-Estar disponível para traduzir e/ou reler pelo menos um artigo por mês
69-LYON

>>Réf.17-fr-055
OUVRIERS BÂTIMENT
Nous recherchons des ouvriers dans les domaines du bâtiment.
Missions :
-manœuvres

-aide-coffreurs/
-aide-maçons
-coffreurs/maçons
traditionnels
-maçons de finitions
-grutiers
-chef d'équipe/de chantier
69-LYON

>> Réf. 17-fr-054

CONSEILLER DE CLIENTÈLE H/F

Banque d'origine ibérique.
Missions :
-développer, gérer et fidéliser un portefeuille de clients particuliers
-préparer, organiser et suivre son activité commerciale
-assurer le suivi des relations avec les clients
-analyser les risques, anticiper et gérer leur dégradation
Profil :
-expérience confirmée dans le métier de Conseiller Bancaire/de clientèle/

compétences commerciales démontrées, force de conviction.
-maîtrise de la gestion des risques
-savoir mener et concrétiser un entretien de vente
-bonne expression écrite et orale
-aisance relationnelle, écoute, rigueur, organisation et autonomie
-disponibilité, réactivité et dynamisme
-AMF indispensable.

**78-VERSAILLES, CHATOU
75-PARIS**

Portugal

>> Réf. 17-pt-024

OPERADORES DE APOIO AO CLIENTE

Empresa de gestão integrada de recursos humanos.
Missões :
-Gerir solicitações e dar resposta aos pedidos dos clientes

-Providenciar o necessário apoio, aconselhamento e informação

Perfil :

-Ensino secundário
-Nativo (C2) em Francês
-Fortes competências comunicativas
-Espírito de equipa
-Atenção ao detalhe e elevado níveis de energia
-Gosto por desafios e vontade de integrar empresa multinacional

LISBONNE

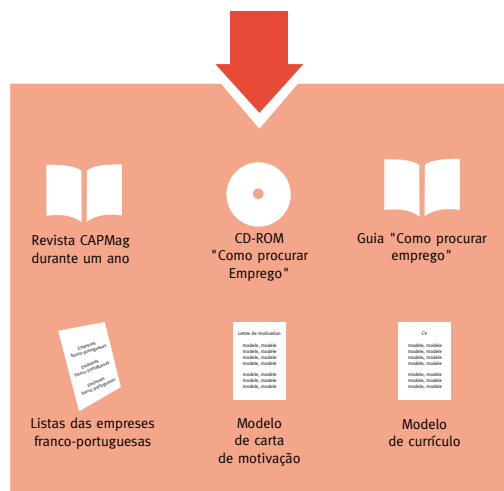
>> Réf. 17-pt-023

PROGRAMADORES INFORMÁTICOS JUNIORES E SÊNIOR

Procuramos programadores informáticos juniores e sénior de várias áreas de especialidade para multinacional do sector da Banca de Investimento no Porto
Fluência em Francês, disponibilidade imediata
PORTO

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Action solidaire du mois Vague de solidarité pour les victimes de Pedrógão Grande

Un véritable élan de solidarité est né au sein de la communauté portugaise de France, face aux incendies de Pedrógão Grande, dans la région centre du Portugal.



En effet, pour venir en aide aux centaines de victimes des incendies et subvenir aux premiers besoins, les initiatives ont été nombreuses.

Plusieurs associations ont été créées et se sont rapidement mobilisées pour recueillir les dons répondant aux besoins les plus urgents des victimes. C'est le cas de l'association « Solidarité aux victimes des incendies de Leiria », créée par le président de Radio Alfa et les maires des villes de Saint-Maur-des-Fossés (jumelée avec la ville de Leiria) et de Créteil.

D'autres villes et associations ont rejoint le mouvement, et des appels aux dons notamment financiers ont été lancés. La Banque BCP, la Caixa Geral de Depósitos ainsi que

d'autres banques portugaises ont ouvert des comptes bancaires pour recevoir ces dons.

Certaines associations telles que l'association « Portugal du Nord au Sud » de Saint-Brice-

sous-Forêt se sont organisées pour mettre en place une récolte de vêtements et de produits de première nécessité qui seront ensuite envoyés gratuitement au Portugal.

Face à ces initiatives à féliciter, les particuliers se sont eux aussi mobilisés et ont offert leur aide à travers la création de pages sur les réseaux sociaux toujours dans le but d'appeler aux dons. Certains n'ont d'ailleurs pas hésité à ouvrir leur maison pour stocker les affaires à donner avant qu'elles ne soient envoyées.

Si vous souhaitez avoir plus d'informations pour apporter votre aide aux victimes et déposer des dons à Paris, contacter: info@capmagellan.org ■

Cyrielle Kiongo
capmag@capmagellan.org

SALONS DE LA RENTRÉE

CARREFOUR DES CARRIÈRES COMMERCIALES ET SALON RELATION CLIENT

Cet événement recrutement permet un contact direct avec les entreprises qui recrutent des profils débutants ou expérimentés dans les secteurs du commerce, de la distribution et de la relation client.

Le jeudi 14 septembre, de 10h à 18h
Espace Champerret - 6 rue Jean Oestrelcher
75017 Paris

SALON DES 1000 EMPLOIS

Autour de 1500 candidats sont attendus à ce salon généraliste, réunissant des entreprises de tous secteurs d'activité à la recherche de profils très diversifiés. Contact direct et personnalisé avec les recruteurs et l'opportunité d'avoir sur place de premiers entretiens.

Le mercredi 20 septembre, de 9h à 17h
Centre des Congrès - 50 Quai Charles De Gaulle
69006 Lyon

LHR SALON EMPLOI DE L'HÔTELLERIE RESTAURATION

Une cinquantaine d'entreprises et organisations recrutent dans tous les métiers du secteur de l'hôtellerie et de la restauration.

Le jeudi 21 septembre, de 9h à 18h
CentQuatre - 104 rue d'Aubervilliers
75014 Paris

Détente : Sudoku n°125 et solution n°124

Facile

					2	8		
3		1		7			9	
7		8			4		3	6
			5	1		7		9
5			7	4	9			2
9		7		2	8			
1	3		9			6		7
	7			6		3		5
		4	2					

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

5	4	9	1	3	8	6	2	7
8	6	1	5	2	7	3	4	9
2	7	3	4	9	6	1	5	8
1	2	7	9	4	3	5	8	6
9	8	4	6	5	1	2	7	3
6	3	5	7	8	2	4	9	1
3	9	8	2	6	5	7	1	4
7	5	6	8	1	4	9	3	2
4	1	2	3	7	9	8	6	5

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹■ 35 € Adhésion Pack Emploi²*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'ÉtéPack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Ecoconduite : Sa pratique permet de réduire sa facture de carburant, de contribuer à la lutte contre le réchauffement climatique et de prévenir des accidents ! Même si la réduction de la sinistralité est difficile à quantifier, on évoque une fourchette possible de baisse des accidents de 10 à 15%. Mode d'emploi : Une conduite souple et sans à-coup (anticiper, utiliser le frein moteur...) ; des pneus gonflés ; une voiture en bon état (un moteur mal entretenu peut causer une surconsommation) ; couper le contact pour les arrêts de plus de 20s ; utiliser la climatisation raisonnablement ; démonter galeries ou barres de toit inutilisées... ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Ana Torres, Astrid Cerqueira, Aurélie Pereira, Bruno Ferreira Costa, Camille Diard, Carole Ferreira, Claudia Ramos, Cheila Ramalho, Cyrielle Kiongo, Daniel Martins, Estelle Valente, Hermano Sanches Ruivo, Jean Pisanté, João Lisboa, Luciana Gouveia, Luísa Semedo, Mathieu Rodrigues, Nathalie Tomaz, Nuno Martins, Patrícia Cabeço, Raquel Andrade, Sonia Braga, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique, Mise en Page : Diane Ansault**Révision** : CAPMag

PARTENAIRES 2016



Association Membre de :



* AnimaFac

USA



NEW YORK, NEWARK • NEW YORK, JFK • BOSTON • MIAMI

Vols quotidiens au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse.

A BRAS OUVERTS

*Cap vers le
rêve américain*



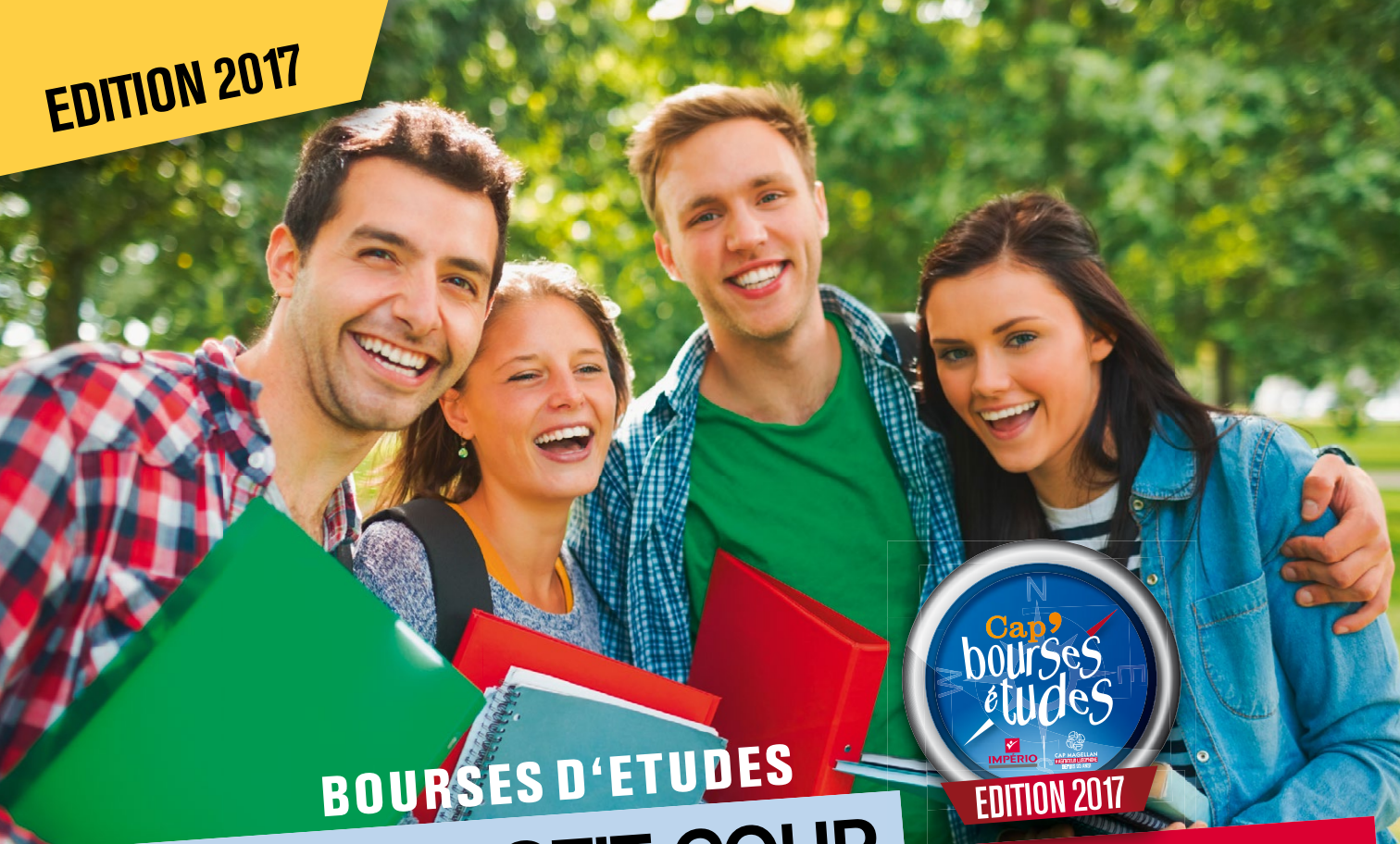
TAP PORTUGAL

à bras ouverts

flytap.com

A STAR ALLIANCE MEMBER 

EDITION 2017



BOURSES D'ETUDES UN PETIT COUP DE POUCE POUR VALORISER VOTRE MÉRITE

Postulez pour gagner l'une des 12 bourses d'études offertes
par IMPERIO, d'une valeur de 1 600€ chacune !

- 👍 Vous êtes en classe de Terminale ou en 1^{ère} année de l'Enseignement supérieur ?
- 👍 Vous êtes jeune lusodescendant(e) et/ou lusophile et vos liens avec la lusophonie sont forts ?
- 👍 Vous êtes déterminé(e) à réussir vos études et un petit coup de pouce financier serait le bienvenu ?

Si vous répondez à ces critères, postulez aux Bourses d'Etudes offertes par IMPERIO.

Pour plus d'informations et pour retirer votre dossier de candidature, rendez-vous sur www.imperio.fr ou sur www.capmagellan.com

Postulez avant le 30/09/2017